ADVICE RESOURCES

# مہاجرین و پناہ گزین

## ہدایت نامہ برائے تعلیم، تربیت اور ملازمت

مشاورتی ذرائع کے لئے تیار کردہ از **RAGU** (مہاجرین کا جائزہ و رہنمائی یونٹ)، لندن میٹروپولیٹن یونیورسٹی، جولائی 2006۔

آخری بار تجدید شدہ: ستمبر 2008۔

EUROPEAN UNION European Social Fund ESF UK · Equal · EASI Empowering Asylum Seekers to Integrate · PRESTO · LONDON metropolitan university

The Empowering Asylum Seekers to Integrate (EASI) Development Partnership and the Partnership for Refugee Employment Through Support, Training and Online Learning (PRESTO) Development Partnership are part funded by the European Social Fund under the Equal Community Initiative Programme.

# فہرست

## ہدایت نامہ برائے مہاجرین و پناہ گزین

| | |
|---|---|
| اس ہدایت نامہ کے متعلق | 3 |
| ترک وطنیت کی حیثت اور حقوق اور استحقاق | 4 |
| انگریزی سیکھنا | 9 |
| تعلیم | 14 |
| تربیت | 20 |
| رضاکاریت | 23 |
| ملازمت اور ذاتی ملازمت | 27 |
| سمندر پار سے حاصل شدہ قابلیتوں اور تجربے کا استعمال | 38 |
| ازسرنوقابلیت | 42 |
| مفید روابط | 46 |
| فرہنگ | 50 |


www.advice-resources.co.uk


Produced for advice-resources by RAGU, London Metropolitan University, July 2006. Last updated: September 2008.

Produced for advice-resources by RAGU, London Metropolitan University, July 2006. Last updated: September 2008.
3

اس ہدایت نامہ کے متعلق
ہدایت نامہ برائے مہاجرین و پناہ گزین

www.advice-resources.co.uk

یہ ہدایت نامہ کس کے لئے ہے؟
یہ ہدایت نامہ انگلستان میں رہائش پذیر بالغ مہاجرین اور پناہ گزینوں )16برس سے زائدالعمر( کے لئے ہے۔ اس
ہدایت نامہ کے مقصد کے لئے مہاجرکی اصطلاح مہاجر کی حیثیت ) Refugee Status)،غیرمعین قیام کی اجازت (Exceptional Leave to Remain) غیرمعمولی قیام کی اجازت ،)ILR) (Indefinite Leave to Remain)
( ELR)، یا داخلہ ) ELE()Enter)، انسانی بنیادوں پر تحفظ ) HP( )Humanitarian Protection)یا صوابدیدی اجازت ) DL()Discretionary Leave)کے حامل افراد کا حوالہ دینے کے لئے استعمال کی جائے گی، تاوقتیکہ کسی اور صورت میں نشاندہی نہ کی گئی ہو۔ پناہ گزین ) asylum seeker)کی اصطلاح ان لوگوں کا حوالہ دینے کے لئے استعمال کی جائے گی جنہوں نے پناہ کا دعوٰی کررکھا ہے اور اس میں اپیل کے مرحلے والے لوگ بھی شامل ہیں۔

ہدایت نامہ کن چیزوں کا احاطہ کرتا ہے؟
یہ ہدایت نامہ تعلیم، تربیت، رضاکاریت اور ملازمت کے متعلق معلومات اور مہاجرین اور پناہ گزینوں کے حقوق اور استحقاق کے متعلق بعض اضافی معلومات کا احاطہ کرتا ہے۔ جہاں کسی خاص موضوع پر معلومات کی فراہمی ممکن نہ ہو وہاں ہم نے دیگر اداروں یا ویب سائیٹوں کی نشاندہی کی ہے جو کہ مدد کرسکیں گی۔

مجھے یہ ہدایت نامہ کیسے استعمال کرنا چاہیئے؟
یہ ہدایت نامہ مختلف موضوعات جیسا کہ تعلیم یا رضاکاریت جیسے واضح حصوں میں تقسیم شدہ ہے۔ آپ مکمل ہدایت نامہ کا مطالعہ کرسکتے ہیں یا صرف اپنی دلچسپی کا حصہ ملاحظہ کریں۔ اگر کوئی ایسا لفظ یا مخفف ہے جو آپ نہیں جانتے تو آپ اسے فرہنگ میں ڈھونڈ سکتے ہیں۔ مفید اداروں کی رابطہ تفصیلات اس ہدایت نامہ کے اختتام پردی گئی ہیں۔

یہ ہدایت نامہ کس نے تیار کیا؟
RAGU میں قائم) www.londonmet.ac.uk/ragu London Metropolitan University) یہ ہدایت نامہ
( Refugee Assessment and Guidance Unit)نے تیار کیا ہے۔ ]اس کا مہاجر کمیونٹی کی 9 زبانوں میں ترجمہ کیا گیا ہے۔ RAGU نے مہاجرین اور پناہ گزینوں کے ساتھ کام کرنے والے مشیران کے لئے ایک رفیق ہدایت نامہ بھی تیار کیا ہے۔ RAGU ان ہدایت ناموں کی باقاعدگی سے تجدید کرتا رہے گا۔

میں ردعمل کیسے فراہم کرسکتا ہوں؟
اگر آپ ک اس دايت نام برائ م اجرين و پنا گزين ک متعلق کوئی تبصر ي تو برا م ربانی ان ي ca-advice-resources@lsc.gov.uk کو ارسال کرديجي

ADVICE RESOURCES

# ترک وطنیت کی حیثیت اور حقوق اور استحقاق

## ہدایت نامہ برائے مہاجرین و پناہ گزین

### میری ترک وطنیت کی حیثیت میرے حقوق اور استحقاق پر کیسے اثرانداز ہوتی ہے؟

اگر آپ ایک **مہاجر** ہیں تو آپ کسی برطانوی شہری کی طرح **بیشتر سروسز** کے **مستحق ہوں گے**- بعض استحقاق آپ کے قیام کی اجازت اور ملک میں گزارے گئے وقت پر منحصر ہیں- اگر آپ ایک **پناہ گزین** ہیں تو آپ کو یہ پتا چلے گا کہ برطانیہ میں آپ کے **حقوق اور استحقاق** بالخصوص ملازمت اور مالی تعاون کے لحاظ سے**محدود ہیں**-

اگر برطانیہ میں آپ کے **قیام کی اجازت ختم ہوگئی ہے** (مثال کے طور پر بلا ہمراہ کم عمر فرد کی حیثیت سے آپ کی 18ویں سالگرہ تک منظور کی گئی صوابدیدی اجازت (DL)) اور آپ نے تاریخ اختتام سے قبل **توسیع کے لئے درخواست دی ہے**، تو آپ کی برطانیہ میں **قیام کی اجازت** اس وقت تک **جاری رہے گی** جب تک کہ اس توسیع پر فیصلہ نہیں ہوجاتا- آپ کے حقوق اور استحقاق بھی وہی رہیں گے-

### مجھے کہاں سے مزید مشورہ مل سکتا ہے؟

اگر آپ ایک پناہ گزین ہیں تو آپ کو تعاون اور مشورے کے لئے اپنی مقامی ون اسٹاپ سروس **(One Stop Service)** سے رابطہ کرنا چاہیئے- ہر One Stop Service ایک بڑی **مہاجر ایجنسی** جیسا کہ Refugee Council کے زیرانتظام کام کرتی ہے- اپنی One Stop Service کے متعلق جاننے کے لئے ملاحظہ کریں: http://languages.refugeecouncil.org.uk/english/services.htm

One Stop Service آپ کو تعاون اور ہاؤسنگ کی درخواست میں مدد دےسکتی ہے، آپ کو پناہ گزینی کے عمل کے متعلق مزید بتاسکتی ہے اور آپ کو دیگر مفید اداروں کے حوالے کر سکتی ہے- اگر آپ ایک مہاجر ہیں تو آپ کی One Stop Service آپ کو فوائد کی درخواست دینے میں مدد فراہم کرسکتی ہے اور تعلیم، تربیت اور ملازمت کے متعلق معلومات فراہم کرسکتی ہے- آپ 20 زبانوں میں اپنے حقوق اور استحقاق کے متعلق بعض مفید معلومات مندرجہ ذیل ویب سائیٹ پر ڈھونڈ سکتے ہیں: http://languages.refugeecouncil.org.uk

### تعلیم کے لئے میرے کیا استحقاق ہیں؟

تمام پناہ گزین اور مہاجر بچے **مفت تعلیم کا استحقاق رکھتے ہیں**- اگر آپ NASS سے فوائد یا تعاون حاصل کرتے ہیں تو آپ اپنے بچے کے لئے مفت اسکول کے کھانوں کا استحقاق رکھتے ہیں- آپ اسکول یونیفارم اور سفر کے اخراجات میں بھی مدد حاصل کرسکتے ہیں- اس کے متعلق مزید معلومات کے لئے اپنے اسکول سے مشورہ کریں- 3 اور 4 برس کے تمام بچے نرسری، پلے گروپ یا اسکول کی مفت ابتدائی تعلیم کا استحقاق رکھتے ہیں- Refugee Council کے پاس مہاجر بچوں کے متعلق ایک حقائق نامہ ہے: http://languages.refugeecouncil.org.uk/pdf/English/Schools_English.pdf



Produced for advice-resources by RAGU, London Metropolitan University, July 2006. Last updated: September 2008.

جب تک آپ **داخلے کی شرائط کو پورا کرنے** کے قابل ہوں اور **کورس کی فیس ادا کرسکیں** تو پناہ گزین اور مہاجرین **کسی بھی سطح پر کوئی بھی کورس پڑھنے کا استحقاق** رکھتے ہیں- آپ کو کیا فیسیں ادا کرنی ہیں اور آپ کس تعاون کے اہل ہیں، اس کا انحصار آپ کی ترک وطنیت کی حیثیت اور برطانیہ میں آپ کے گزارے گئے وقت پر ہے-

## تربیت کے لئے میرے کیا استحقاق ہیں؟

پیشہ وارانہ تربیت کے لئے آپ کا استحقاق **آپ کی ترک وطنیت کی حیثیت پر منحصر ہوگا- مہاجرین حکومتی تربیتی اسکیموں** جیسا کہ بالغوں کے لئے کام کے دوران سیکھنا (Work Based Learning for Adults) تک **رسائی** کے اہل ہیں- اگر آپ کوئی **پناہ گزین** ہیں تو آپ ان حکومتی اسکیموں کے **اہل نہیں**، چاہے آپ کو ملازمت کی اجازت بھی حاصل ہو- اگر آپ ملازمت کی اجازت کے حامل پناہ گزین ہیں تو آپ کسی آجر کے ذریعے پیشہ وارانہ تربیت حاصل کرسکتے ہیں-

## کیا مجھے ملازمت یا ذاتی ملازمت کی اجازت ہے؟

برطانیہ میں **مہاجرین کو ملازمت کی اجازت ہے** اور ان کے ساتھ کسی بھی دوسرے ملازم کی طرح سلوک کیا جانا چاہیئے- اس میں کسی بھی حالت میں کم ازکم اجرت (minimum wage) کی ادائیگی شامل ہے- کم ازکم اجرت ایک قانونی حق ہے جو لازمی اسکول چھوڑنے کی عمر سے بالا تمام کارکنوں کا احاطہ کرتا ہے اور یہ حکومت کی جانب سے متعین ہے- آپ 0845 6000 678 پر قومی کم ازکم اجرت مددگارلائن سے مزید معلوم کرسکتے ہیں یا [www.hmrc.gov.uk/nmw](http://www.hmrc.gov.uk/nmw) ملاحظہ کریں-

اگر آپ ایک **پناہ گزین** ہیں تو آپ اس وقت تک **بامعاوضہ ملازمت نہیں کرسکتے** جب تک کہ آپ کو کام کی اجازت (permission to work) حاصل نہ ہو- اس میں ذاتی ملازمت بھی شامل ہے- اگر آپ وزارت داخلہ (Home Office) کی جانب سے **اپنے پناہ گزینی کے دعوٰی کے ابتدائی فیصلے** کا **12 ماہ سے زائد عرصے سے انتظار کررہے ہیں تو آپ کام کی اجازت کے لئے درخواست دے سکتے ہیں**- اگرچہ اب آپ اپیل کے مرحلے پر ہیں، لیکن اگر فیصلے کے لئے آپ کا ابتدائی انتظار 12 ماہ یا اس سے زیادہ تھا تو آپ پھر بھی کام کی اجازت کے لئے درخواست دے سکتے ہیں- کام کی اجازت کی درخواست کے لئے Asylum Casework Directorate, Lunar House, 40 Wellesley Road, Croydon, CR9 2BY کو لکھیں- اپنا Home Office کا حوالہ نمبر شامل کرنا ضروری ہے-

اگر آپ کو کام کی اجازت حاصل ہوجاتی ہے تو اپنے پناہ گزینی کے دعوٰی کے حتمی فیصلے تک اس اجازت کو اپنے پاس رکھیں- آپ کی درخواست کے رجسٹریشن کارڈ (Application Registration Card) (ARC) میں ترمیم کرکے یہ ظاہر کیا جائے گا کہ کہ آپ کو کام کی اجازت حاصل ہے- **کام کی اجازت کی درخواست دینے کے لئے** آپ پناہ کے **مرکزی درخواست دہندہ ہوں**- مثال کے طور پر، اگر پناہ کا دعوٰی آپ کے ساتھی یا والدین کے نام سے ہو تو آپ کام کی اجازت کے لئے درخواست نہیں دے سکتے-

برطانیہ میں کارکن قانون ملازمت کے تحت تحفظ یافتہ ہیں،جو کہ صنف یا نسل کی بنیاد پر امتیاز، لچک دار کام کے اوقات اور زچگی اور حقوق ولدیت جیسے معاملات کا احاطہ کرتا ہے- آپ مندرجہ ذیل ویب سائٹوں پر اس بارے میں مزید معلومات حاصل کرسکتے ہیں:

- [www.berr.gov.uk/whatwedo/employment/](http://www.berr.gov.uk/whatwedo/employment/)
- [www.direct.gov.uk/en/Employment/index.htm](http://www.direct.gov.uk/en/Employment/index.htm)
- [www.adviceguide.org.uk/employment](http://www.adviceguide.org.uk/employment)



Produced for advice-resources by RAGU, London Metropolitan University, July 2006. Last updated: September 2008.

قومی انشورنس نمبر (National Insurance number) (NINO) ایک منفرد نمبر ہے جو آپ کی شناخت کرتا ہے اور فوائد کے حوالے اور آجرین کے لئے استعمال ہوتا ہے- بیشتر مہاجر Home Office کی جانب سے اپنی حیثیت کا توثیقی خط وصول کرتے وقت اپنا NINO حاصل کرتےہیں - اگر آپ کے پاس NINO نہیں اور آپ کو اس کی ضرورت ہے تو 0845 6000643 پر ٹیلی فون کریں- اس کے بعد آپ کا جاب سینٹر (Jobcentre) میں انٹرویو لیا جائے گا- آپ کو شناخت اور پتے کا ثبوت ہمراہ لے جانے کی ضروت پڑے گی-

## کیا میں رضاکار بن سکتا ہوں؟

رضاکاریت کسی ادارے، عموماً خیراتی یا رضاکار تنظیم میں، بلا اجرت مدد فراہم کرنا ہے- **مہاجرین اور پناہ گزین رضاکاری کا استحقاق رکھتے ہیں**- پناہ گزینوں کو بطور رضاکار کام کرنے کے لئے اجازت کی ضرورت نہیں- اگر آپ ایک پناہ گزین ہیں اور آپ کی Home Office دستاویزات کے مطابق آپ بلا اجرت کام نہیں کرسکتے، تب بھی آپ رضاکارانہ طور پر کام کرنے کے اہل ہیں-

تمام **رضاکاروں کو اخراجات** جیساکہ سفر اور خوراک **کی مد میں رقم ملنی چاہیئے**- اگر آپ پناہ کے لئے تعاون یا فوائد حاصل کررہے ہیں تو ان اخراجات کے لئے وصول ہونے والی رقم آپ کی خرچ ہونے والی رقم کے عین مطابق ہونی چاہیئے- اگر آپ ایک مہاجر ہیں اور فوائد حاصل کررہے ہیں تو آپ جتنا چاہیں رضاکارانہ کام کرسکتے ہیں، لیکن اسے آپ کی بامعاوضہ ملازمت کے لئے دستیابی یا کام کی تلاش میں حائل نہیں ہونا چاہیئے- آپ جاب سینٹر میں کسی شخص سے اپنی رضاکاریت کے متعلق تبادلہ خیال کا فیصلہ کرسکتے ہیں تاکہ کوئی ابہام باقی نہ رہے-

## کیا میں فوائد یا پناہ کی اعانت کا استحقاق رکھتا ہوں؟

**بیشتر پناہ گزین** قومی پناہ تعاون سروس (**NASS**) **کی اعانت** کا استحقاق رکھتے ہیں- اس میں رہائش اور ذریعہ معاش یا اگر آپ کے رہنے کی کوئی جگہ ہو تو صرف ذریعہ معاش شامل ہوسکتے ہیں- اگر آپ کا پناہ کا دعوٰی مسترد ہوگیا ہے اور آپ کی اپیل کے تمام حقوق ختم ہو گئے ہیں اور آپ گھر واپس جانے کے قابل بھی نہ ہوں تو آپ Section 4 یا 'دشواری کا شکار صورت حال' (hard cases) NASS اعانت کے اہل ہوسکتے ہیں- یہ چیز اہم ہے کہ آپ اپنی مقامی One Stop Service سے مشورہ حاصل کریں- آپ پناہ کی اعانت کے متعلق مزید معلومات مندرجہ ذیل ویب سائیٹ پر 20 زبانوں میں حاصل کرسکتے ہیں:
http://languages.refugeecouncil.org.uk

**مہاجرین کو فوائد کے دعوٰی کا استحقاق حاصل ہے**- اگر آپ اپنے پناہ کے دعوٰی پر مثبت فیصلہ حاصل کرتے ہیں تو آپ کی NASS اعانت 28 روز بعد بند ہو جائے گی- یہ بات بہت اہم ہے کہ آپ فوائد کے لئے ہرممکن جلد درخواست دیں- فوائد کے دعوٰی کے لئے آپ کو اپنے مقامی جاب سینٹر جانا چاہیئے- آپ www.jobcentreplus.gov.uk پر اپنا مقامی دفتر تلاش کرسکتے ہیں یا ہماری One Stop Service سے دریافت کریں-
-

**RIES (مہاجر انضمام اور ملازمت سروسز): RIES** ایک نئی سروس ہے جس کا آغاز اکتوبر 2008 سے ہوگا- RIES سروسز میں انگریزی زبان کی کلاسوں، تعلیم یا تربیتی کورسز تک رسائی کے متعلق مشورے کی فراہمی، ہاؤسنگ کے متعلق مشورہ اور روزگار تلاش کرنے کا طریقہ شامل ہیں- RIES کی فراہمی Refugee Council، Refugee Action، Scottish Refugee Council، Welsh Refugee Council، اور (NERS) North England Refugee Service کے ذریعے کی جاتی ہے- پروگرام مہاجرین کو قیام کی اجازت حاصل کرنے کے بعد پہلے سال اعانت فراہم کرتے ہیں- یہ سروسز موجودہ مہاجرین یا ان نئے مہاجرین کے لئے دستیاب نہیں ہوں گی جنہیں معاملے کے حل کے پروگرام (Case Resolution Programme) کےؔ ذریعے حیثیت عطا کی جاتی ہے- صرف وہ پناہ گزین اہل ہوں گے جنہیں 1 اکتوبر 2008 سے پناہ کے نئے ماڈل [New Asylum Model (NAM)] یا انسانی بنیاد پر تحفظ کے تحت مہاجر حیثیت دی گئی ہے-



Produced for advice-resources by RAGU, London Metropolitan University, July 2006. Last updated: September 2008.

RIES ویب سائیٹ:
www.ukba.homeoffice.gov.uk/aboutus/workingwithus/workingwithasylum/integration/ries/

11 جون 2007 سے، اگر آپ کو مہاجر حیثیت یا انسانی بنیادوں پر تحفظ عطا کیا گیا (اور آپ 18 برس یا اس سے زائد العمر ہیں) تو آپ **مہاجر انضمام قرض** کے لئے درخواست دے سکیں گے- یہ ایک بلاسود قرض ہے تاکہ آپ کو انضمام کی سہولت کے لئے درکار اشیاء، بالخصوص تعلیم، ملازمت اور ہاؤسنگ سے متعلق، کی ادائیگی میں مدد مل سکے- یہ تربیت یا ازسرنو قابلیت کے لئے مالی مدد یا رہائش کے لئے جزوی ادائیگی کے طور پر استعمال کی جاسکتی ہے- آپ کو اپنے مثبت فیصلہ خط کے ہمراہ مہاجر انضمام قرض کے لئے ایک درخواست فارم موصول ہوگا- آپ مندرجہ ذیل ویب سائیٹ سے بھی درخواست فارم ڈاؤن لوڈ کرسکتے ہیں:
http://www.ukba.homeoffice.gov.uk/aboutus/workingwithus/workingwithasylum/integration/integrationloan/

## کیا میں ہاؤسنگ کے لئے اہل ہوں؟

اگر آپ **NASS** کے **تعاون سے پناہ گزین** ہیں تو آپ **NASS** رہائش **کے لئے اہل ہیں**- اس کے علاوہ آپ کے دوست اور عزیزواقارب بھی رہائش فراہم کرسکتے ہیں- اگر آپ کو **NASS** رہائش درکار ہے تو برطانیہ کے کسی مخصوص علاقے میں رہنے کے لئے آپ کے پاس کوئی انتخاب نہیں ہوگا-

اگر آپ ایک **مہاجر** ہیں تو **ہاؤسنگ کے لئے** آپ اپنی **مقامی اتھارٹی** سے **درخواست** کرسکتے ہیں- اس کے علاوہ بہت سے دیگر انتخاب ہیں جیسا کہ نجی مالکان مکان اور رجسٹرڈ سماجی مالکان مکان - یہ **اہم** ہے کہ کوئی بھی فیصلہ کرنے سے قبل **آپ مشورہ حاصل کرلیں**- ہاؤسنگ کے متعلق مشورے کے لئے آپ Shelter سے رابطہ کرسکتے ہیں- مہاجرین اور پناہ گزینوں کے لئے Shelter کا نیا ہدایت نامہ دستیاب ہے-
http://england.shelter.org.uk/shop/publications/adviser_tools/housing_guides/asylum_seekers_and_refugees

## کیا میری مفت صحت کی دیکھ بھال تک رسائی ہوسکتی ہے؟

صحت کی دیکھ بھال کا نظام NHS (قومی صحت سروس) کہلاتا ہے- **پناہ گزین اور مہاجرین مفت صحت کی دیکھ بھال** کا استحقاق رکھتے ہیں- NHS کے متعلق مزید جاننے کے لئے آپ 40 سے زائد زبانوں میں فراہم کردہ کتابچے کا مطالعہ کرسکتے ہیں- آپ کو محکمہ صحت کی ویب سائیٹ www.dh.gov.uk ملاحظہ کرنے کی ضرورت ہے- تلاش کے خانے میں 'Introduction to the National Health Service' ٹائپ کریں-

**NHS Direct** ایک **24 گھنٹے ٹیلی فون سروس** ہے جو انگلستان اور ویلز کے افراد کے لئے رازدارانہ صحت مشورہ اور معلومات فراہم کرتی ہے- اگر آپ بخار محسوس کررہے ہیں یا اگر آپ کو اپنے مقامی اسپتال یا جی پی (GP) کے متعلق تفصیلات درکار ہیں تو آپ **0845 46 47** پر NHS Direct کو فون کرسکتے ہیں- اگر آپ کو ترجمانی درکارہے تو آپ انگریزی میں اس زبان کا نام کہیں جو آپ بولتے ہیں-

11 اپریل 2008 (11.04.08) کو ہائی کورٹ کے ایک جج نے فیصلہ سنایا کہ تمام انکار شدہ پناہ گزینوں کو صحت کی دیکھ بھال کا استحقاق ہونا چاہیے-

## کیا میں قانونی مشورہ حاصل کر سکتا ہوں؟

یہ بات انتہائی **اہم** ہے کہ بعض فیصلے کرنے یا صحیح طور پرفارم مکمل کرنے سے قبل آپ **قانونی مشورہ حاصل کریں**- اس کا اطلاق اس صورت میں زیادہ ہے اگر آپ پناہ کے لئے درخواست دے رہے ہوں، اپنے پناہ کے دعوٰی کے منفی فیصلے کے خلاف اپیل کررہے ہوں، اپنے قیام کی اجازت میں توسیع یا خاندان کے دوبارہ ملاپ کی درخواست کررہے

ہوں- اپنی One Stop Service سے بات کریں یا مزید معلومات کے لئے اس ہدایت نامہ کے اختتام میں درج کسی ادارے سے رابطہ کریں-
آپ www.advicenow.org.uk/asylumadvice پر 'پناہ گزینی کی اچھی مشاورت کیسے حاصل کی جائے' کے متعلق مزید مطالعہ کرسکتے ہیں- یہ معلومات www.multikulti.org.uk پر کئی دیگر زبانوں میں بھی دستیاب ہے-
Asylum Aid میں قائم Refugee Women's Resource Project نے برطانیہ میں **پناہ کی متلاشی خواتین** کے لئے ایک کتابچہ تیار کیا ہے- یہ www.asylumaid.org.uk پر دستیاب ہے اور اس کا کئی مہاجر کمیونٹی زبانوں میں ترجمہ کیا جاتا ہے-

## میں کیسے مشیر تلاش کرسکتا ہوں؟

بہت سے معاملات کے لئے آپ کو پتا چلے گا کہ معلومات حاصل کرنے یا فیصلہ کرنے کے لئے آپ کو اضافی مدد اور مشورہ درکار ہے- یہ IAG (معلومات، مشورہ اور رہنمائی) کہلاتا ہے- برطانیہ میں **بہت سے ادارے** ہیں جو **IAG فراہم** کرتے ہیں اور بعض خاص طور پر مہاجرین اور پناہ گزینوں کے لئے کام کرتے ہیں- آپ کی مقامی **One Stop Service** بھی ان میں سے ایک ہے اور اسے **آپ کو** دوسری مفید ایجنسیوں کا **حوالہ** فراہم کرنا چاہئے-

مہاجرین اور پناہ گزین **learndirect** سے **مستقبل کے لئے مفت مشورہ اور رہنمائی** حاصل کرسکتے ہیں- آپ مندرجہ ذیل طریقوں سے مشورہ حاصل کرسکتے ہیں:

- **انٹرنیٹ پر:** www.direct.gov.uk/careersadvice
- **بذریعہ ٹیلی فون** 0800 100 900 پر- بعض دو لسانی مشیر دستیاب ہیں- (مثال کے طور پر فرانسیسی، فارسی، صومالی اور اردو میں)-
- **بذریعہ ای میل:** http://careersadvice.direct.gov.uk/contactus/

**nextstep** انگلستان میں رہائش پذیر، 20 برس اور اس سے زائدالعمر بالغوں کو سیکھنے اور کام کرنے کے متعلق مفت معلومات فراہم کرتا ہے- آپ اپنا مقامی دفترتلاش کرنے کے لئے **nextstep** کی ویب سائیٹ استعمال کرسکتے ہیں: http://nextstep.direct.gov.uk/

**Connexions** ایک ادارہ ہے جو انگلستان میں **13 سے 19 برس کے افراد** کے ساتھ کام کرتا ہے- آپ مندرجہ ذیل ویب سائیٹ پر اپنے مقامی Connexions دفتر کے متعلق جان سکتے ہیں: www.connexions-direct.com

ADVICE RESOURCES

# انگریزی سیکھنا

## ہدایت نامہ برائے مہاجرین و پناہ گزین

### مجھے انگریزی کیوں سیکھنی چاہیئے؟

یہ بات اہم ہے کہ برطانیہ میں قیام کے دوران آپ مقامی زبان سیکھ لیں- مقامی زبان سیکھنے سے **آپ کو کمیونٹی کا حصہ بننے کے احساس اور دوست بنانے میں مدد ملے گی اور یہ ملازمت کے لئے بھی اہم ہے**- برطانوی شہریت کے لئے درخواست دینے والے مہاجرین کو یہ دکھانا پڑتا ہے کہ وہ ESOL Entry Level 3 میں ہیں- کمرہ جماعت سے باہر انگریزی سیکھنا آپ کو مقامی لب و لہجہ اور عمومی اظہار اختیار کرنے میں مدد دے گا-

### ای ایس او ایل (ESOL) کورسز کیا ہیں؟

برطانیہ میں بہت سے مختلف اقسام کے انگریزی کورسز موجود ہیں- ان میں سے بیشتر ESOL **(دیگر زبانیں بولنے والوں کے لئے انگریزی)** کورسز ہیں- ESOL کلاسیں **طلباء کے مختلف مدارج کے لئے ہیں**- داخلے کی سطح (Entry level) سب سے کمتر درجہ ہے اور یہ 3 ضمنی درجوں میں منقسم ہے جو داخلہ 1، داخلہ 2، اور داخلہ 3 کہلاتے ہیں- اگر آپ انگریزی سیکھنے میں نئے ہیں تو آپ داخلہ 1 سے شروع کریں گے- داخلہ کی سطح کے بعد درجہ 1 اور درجہ 2 شروع ہوتے ہیں- ESOL کے یہ 5 مدارج صلاحیتیں برائے زندگی (Skills for Life) سرٹیفیکیٹ کہلاتے ہیں- Skills for Life خواندگی، اعدادوشمار کی صلاحیت اور ESOL کو بہتر بنانے کی حکومتی حکمت عملی ہے-

### میں انگریزی کہاں سیکھ سکتا ہوں؟

**کالج**

کالج میں تعلیم کے مندرجہ ذیل فوائد ہیں:

- کورسز کے زیادہ انتخاب
- لوگوں سے ملاقات کے مواقع
- کمپیوٹر اور لائبریری تک رسائی
- طلباء سروسز (Student Services) میں مشیر

**مہاجرین کے لئے ادارے**

مہاجرین کے لئے بعض ادارے ESOL کورسز کرواتے ہیں- ان میں سے بعض ادارے RCOs (مہاجر کمیونٹی ادارے) ہوسکتے ہیں جو ایک ملک اور خطے کے افراد کے ساتھ کام کررہے ہیں جبکہ دیگر پوری مہاجر کمیونٹی کی خدمت کرتے ہیں- یہاں پڑھنے کے فوائد مندرجہ ذیل ہیں:

- مہاجرین کے ساتھ کام کرنے کے تجربے کے ہمراہ کسی جگہ تعلیم حاصل کرتے ہوئے خود کو محفوظ سمجھنا
- ماہرانہ مشورے تک رسائی ممکن ہے

www.advice-resources.co.uk

Produced for advice-resources by RAGU, London Metropolitan University, July 2006. Last updated: September 2008.

**نجی لسانی اسکول**
بعض نجی لسانی اسکول مہاجرین اور پناہ گزینوں کے لئے انگریزی کے مفت کورس فراہم کرتے ہیں- نجی لسانی اسکول ایک دوسرے سے کافی مختلف ہوتے ہیں جن میں شاندار سہولیات کے حامل بڑے اسکولوں سے لے کر چند کورس پیش کرنے والے چھوٹے اسکول شامل ہیں- اس بات کو یقینی بنائیں کہ کورس شروع کرنے سے قبل آپ یہ جاننے کے لئے اسکول کا دورہ کرلیں کہ آیا یہ آپ کے لئے موزوں ہے-

**انٹرنیٹ پر**
انگریزی کے تمام مدارج کے لئے انٹرنیٹ پر بہت سے وسائل اور مفت کورسز دستیاب ہیں- آن لائن پڑھنے کا فائدہ یہ ہے کہ آپ اپنے وقت اور اپنی رفتار کے لحاظ سے پڑھ سکتے ہیں-
بعض مفید ویب سائیٹوں میں شامل ہیں:
- www.bbc.co.uk/skillswise
- www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish
- www.learnenglish.org.uk
- http://a4esl.org
- www.uefap.com

آپ اپنی مقامی لائبریری یا کسی بھی عام رسائی والے ICT مرکز میں انٹرنیٹ تک رسائی حاصل کرسکتے ہیں- یہ مراکز کمیونٹی جیسا کہ تعلیم بالغاں مرکز یا کمیونٹی ادارے میں قائم ہیں- عام رسائی والے ICT مرکز کی دو مرکزی اقسام UK Online مراکز اور learndirect مراکز ہیں- بعض مراکز دونوں طرح کے ہوسکتے ہیں-

**UK Online مراکز** آپ کے لئے ضروری ICT سہولیات فراہم کرتے ہیں اور کمپیوٹر اور انٹرنیٹ کے استعمال میں مدد اور تعاون فراہم کرتے ہیں- آپ مندرجہ ذیل کام کرسکتے ہیں:
- کمپیوٹر کا استعمال
- ای میل
- انٹرنیٹ پر تلاش
- 'نمونے' کا مختصر کورس کرنا

اپنے مقامی UK Online مرکز کی تلاش کے لئے آپ اپنی مقامی لائبریری سے دریافت کرسکتے ہیں، 0800 77 1234 پر ٹیلی فون کریں یا ویب سائیٹ www.ukonlinecentres.com ملاحظہ کریں- بعض مراکز دیگر زبانوں میں تعاون فراہم کرتے ہیں لیکن آپ کو اس سلسلے میں اپنے مقامی مرکز سے بات کرنے کی ضرورت پڑے گی-

**learndirect مراکز** انگریزی زبان کے کورسز سمیت کمپیوٹر اور آن لائن کورسز تک رسائی فراہم کرتے ہیں- اپنے نزدیک ترین **learndirect** مرکز کی تلاش کے لئے ان کی ویب سائیٹ www.learndirect.co.uk ملاحظہ کریں- learndirect کے پاس بہت سی اقسام کے کورسز موجود ہیں اور وہ آپ کے لئے بہترین کورس تلاش کرنے کے لئے آپ کی زبان کا جائزہ لیں گے- ESOL کے مرکزی کورسز ELLIS کہلاتے ہیں اور ان میں بہت سی زبانوں کے لئے اضافی مدد شامل ہے- learndirect زبان کے لئے بالکل نئے افراد کو 'انگریزی میں خوش آمدید' کورس بھی فراہم کرتی ہے-

## میں کوئی انگریزی کورس کیسے تلاش کرسکتا ہوں؟
انگریزی کے کسی کورس کی تلاش کے لئے آپ:
- اپنی One Stop Service یا دیگر مہاجر ایجنسی میں کسی مشیر سے بات کریں
- اپنے مقامی کالج جائیں اور ان کے کورسز کی تفصیلات معلوم کریں

- learndirect سے 0800 100 900 پر رابطہ کریں یا ان کی ویب سائیٹ www.direct.gov.uk/careersadvice ملاحظہ کریں

انگریزی کا کوئی کورس شروع کرنے سے قبل آپ سے ایک مختصر امتحان لیا جائے گا تاکہ یہ معلوم ہوسکے کہ آپ کا درجہ کیا ہے- اگر آپ نے ایک درجے میں کامیابی حاصل کرلی تو آپ آئندہ درجے میں منتقل ہوجائیں گے- اگر آپ کے درجے کی کلاسوں میں گنجائش نہ ہوئی تو آپ کا نام فہرست انتظارمیں رکھا جائے گا-

## میں کیسے اندراج کرواؤں؟

جب آپ کسی کورس کے لئے اندراج یا رجسٹریشن کرواتے ہیں توآپ سے **اپنی ترک وطنیت کی حیثیت کے ثبوت** کے لئے **دستاویزات دکھانے** کو کہا جاسکتا ہے- یہ Home Office یا ARC کی جانب سے کوئی خط ہوسکتا ہے- اگر آپ **پناہ گزینوں کے لئے اعانت یا فوائد وصول کررہے** ہیں تو آپ کو اس کا بھی **ثبوت دکھانا** پڑے گا-

## ایک کورس پر کتنا خرچ آئے گا؟

2007/08 سے بے روزگار یا آمدنی پر مبنی فوائد وصول کرنے والے مہاجرین مفت ESOL کے حقدار ہوں گے-

تاہم، اگر آپ ایک **پناہ گزین** ہیں تو **آپ کو اپنے پناہ کے دعوے** کے **چھ ماہ** بعد ہی **مفت ESOL** کلاسوں کا **استحقاق حاصل ہوسکے گا-** آپ کو اپنے دعوے یا اپیل پر فیصلے کا لازمی انتظار کرنا چاہیئے- اگر آپ کو پناہ دینے سے انکار کردیا گیا اور آپ اپنے آبائی وطن واپس لوٹنے سے قاصر ہونے کی وجہ سے، NASS کا 'حصہ 4' سہارا وصول کررہے ہیں تو پھر آپ ESOL کورسز تک مفت رسائی حاصل کرسکتے ہیں-

اگر آپ **16 سے 18 برس** کی عمر کے **پناہ گزین** ہیں تو آپ **ESOL** کورسز تک مفت رسائی حاصل کرسکتے ہیں اگر آپ NASS سہارا وصول کررہے ہیں، یا پناہ کے متلاشی بلاہمراہ کم عمر فرد کی حیثیت سے سماجی سروسز کی دیکھ بھال میں ہیں- اگر کسی کورس کے دوران آپ کی عمر 19 برس ہوجاتی ہے تو آپ اس کورس کے اختتام تک تعلیم جاری رکھ سکتے ہیں- اگر آپ کسی کورس کی فہرست انتظار میں ہیں اور کسی جگہ کی دستیابی سے قبل 19 برس کے ہوجاتے ہیں تو پھر بھی آپ وہ کورس مفت پڑھ سکتے ہیں-

**انگریزی کورسز کی لاگت کالج کے لحاظ سے مختلف ہوگی** اور یہ آپ پر لاگو ہونے والی قابل ادائیگی فیس کی شرح پر منحصر ہوگی- مہاجرین سے کم شرح پر وطن کی فیس وصول کی جائیں گی لیکن پناہ گزینوں سے اعلٰی سطح کی سمندر پار شرح فیس وصول کی جاسکتی ہے (تاہم ہر کالج کا اس پر اپنا استحقاق ہے)-

## مجھے کسی کورس کا انتخاب کیسے کرنا چاہیئے؟

اگر آپ کسی ایسے علاقے میں رہائش پذیر ہیں جہاں ESOL کورسز کا وسیع انتخاب موجود ہے تو آپ کو کورس کی قسم منتخب کرنے سے قبل محتاط انداز سے سوچنے کی ضرورت ہے- اگر ممکن ہو تو آپ کسی مشیر سے تبادلہ خیال کرلیں- یہ سوچنا اہم ہے کہ آپ کے لئے کیا چیز بہترین ہے اور آپ کیسے رہتے ہیں-

- کیا آپ کسی اور مضمون کے ساتھ ESOL کورس چاہتے ہیں؟
- کیا آپ کو زبان کے کسی ایک حصے پر توجہ دینے کی ضرورت ہے؟
- کیا آپ کسی مخصوص پیشے کی جانب مائل کورس چاہتے ہیں؟
- آپ دن کے کس حصے میں پڑھنا چاہتے ہیں؟



Produced for advice-resources by RAGU, London Metropolitan University, July 2006. Last updated: September 2008.

## میں کمرہ جماعت سے باہر کیسے انگریزی سیکھ سکتا ہوں؟

اگر آپ انگریزی سیکھنا چاہتے ہیں تو آپ کو کمرہ جماعت سے باہر بھی اتنی ہی محنت کرنے کی ضرورت ہے جتنی اس کے اندر- ہر ممکن حد تک انگریزی کی مشق کرنے سے مراد ہے کہ آپ زیادہ جلد اپنے آپ کو بہتر بنا سکتے ہیں- اگر آپ کے دوست بھی آپ ہی کی زبان بولتے ہیں تو انہیں انگریزی بولنے کے لئے آمادہ کریں چاہے وہ دن میں صرف ایک گھنٹہ ہی کیوں نہ ہو-

**ٹیلی ویژن دیکھنا**

آپ محسوس کریں گے کہ ٹیلی ویژن کے مختلف پروگرام دیکھنے سے آپ کی انگریزی بہتر ہونے میں مدد ملے گی- اگر آپ انگریزی سیکھنے کے معاملے میں نئے ہیں تو **بچوں کے پروگرام** دیکھنے سے ابتدا کرنا اچھا طریقہ ہے کیونکہ **زبان سادہ ہوتی ہے** اور ان میں بہت زیادہ تکرار ہوتی ہے- **خبروں کے پروگرام** بہت مفید ہوتے ہیں کیونکہ یہ **بار بار نشر ہوتے ہیں** اور آپ برطانیہ کی زندگی کے متعلق جان سکتے ہیں- اگر آپ کے ٹیلی ویژن میں 'teletext' موجود ہے تو آپ 888 دبا کر بعض پروگراموں کے ذیلی عنوان حاصل کر سکتے ہیں- اگر آپ کے پاس ڈیجیٹل ٹیلی ویژن ہے تو آپ سیٹ اپ مینو سے 'ذیلی عنوان' منتخب کرکے ہدایات پر عمل کرسکتے ہیں- آپ ٹیلی ویژن پروگراموں کو ویڈیو پر ریکارڈ کرسکتےہیں تاکہ دوبارہ دیکھ سکیں-

**ریڈیو سننا**

ریڈیو سننا انگریزی سیکھنے کا ایک اور بہترین ذریعہ ہے- جب بھی ممکن ہو ریڈیو آن رکھیں- شروع میں آپ یہ محسوس کریں گے کہ آپ کو زیادہ سمجھ نہیں آرہی لیکن بتدریج آپ زیادہ سمجھنا شروع کردیں گے- **مقامی ریڈیو** اسٹیشن کو سننے سے آپ کو بولے جانے والے **لہجے کو سیکھنے** میں مدد ملے گی اور اس سے مراد ہے کہ آپ کو علم ہو گا کہ آپ کے علاقے میں کیا ہورہا ہے- ریڈیو پر مختلف پروگراموں کو ریکارڈ کرکے انہیں دوبارہ سننا آپ کے لئے مفید ثابت ہوگا-

**مطالعہ**

اخبارات، میگزین اور کتابوں کا مطالعہ آپ کی انگریزی کی مشق اور اپنے ذخیرہ الفاظ میں اضافے کا بہترین ذریعہ ہے- بیشتر مقامی اخبارات مفت ہیں- قومی روزناموں کی دو اقسام ہیں؛ معیاری اخبارات اور عوامی مزاج کے اخبارات- معیاری اخبارات (جیسا کہ The Times اور The Guardian) میں رسمی اور درست انگریزی ہوتی ہے اور ان میں سیاست و معیشت کے متعلق زیادہ خبریں شامل ہوتی ہیں- عوامی مزاج کے اخبارات (جیسا کہ The Sun اور The Daily Express) میں زیادہ تر روزمرہ اور بول چال کی انگریزی ہوتی ہے اور ان میں زیادہ تر تفریحی اور کھیلوں کی خبریں شامل ہوتی ہیں-

**لائبریری جانا**

مطالعہ کرنے کی ایک اچھی جگہ آپ کی مقامی لائبریری ہے- لائبریری میں **شمولیت مفت ہے** اور آپ کو کتابیں مستعار لینے یا انٹرنیٹ کے استعمال کے لئے ادائیگی نہیں کرنا پڑتی- آپ کی لائبریری میں بہت سی **کمیونٹی زبانوں** میں بھی کتابیں ہوسکتی ہیں- تاہم آپ کو دیگر اشیاء جیسا کہ ویڈیو یا DVDs مستعار لینے یا کمپیوٹر سے پرنٹ نکالنے کے لئے ادائیگی کرنا پڑسکتی ہے- لائبریری میں شمولیت اختیار کرنے کے لئے آپ کو پتے کے ساتھ شناخت کے 1 یا 2 فارم پر کرنے کی ضرورت پیش آئے گی، جیسا کہ Home Office کی جانب سے کوئی خط، معاہدہ کرایہ داری یا آپ کے GP کی جانب سے خط-

**رضاکاریت**



Produced for advice-resources by RAGU, London Metropolitan University, July 2006. Last updated: September 2008.

رضاکاریت (Volunteering) آپ کی انگریزی سیکھنے اور اس کی مشق کرنے کا بہترین ذریعہ ہے- یہ آپ کو مصروف رہنے، نئی صلاحیتیں سیکھنے اور مقامی کمیونٹی میں آپ کی شرکت کا موقع فراہم کرتا ہے- آپ اس ہدایت نامے میں 'رضاکاریت' کے حصے میں مزید پڑھ سکتے ہیں-

**صلاح کاری**

صلاح کاری (Mentoring) آپ کا کسی اور شخص، آپ کے صلاح کار (mentor)، سے تعلق ملانا ہے جو برطانیہ میں زندگی کے متعلق آپ کے لئے بطور رہنما کام کرتے ہیں- آپ مختلف معاملات کے متعلق بات چیت کرسکتے ہیں یا آپ کے صلاح کار مخصوص کاموں کے سلسلے میں آپ کے ہمراہ جاسکتے ہیں- مقامی منصوبوں کے متعلق اپنی One Stop Service سے دریافت کریں-

Time Together مہاجرین کی صلاح کے لئے ایک قومی اسکیم ہے جو کہ خیراتی ادارے Timebank کے زیراہتمام ہے- اسکیم میں شمولیت کار کے طور پر آپ کا 1 برس کے لئے رضاکاروں کے کسی تجربہ کار صلاح کار کے ساتھ جوڑا بنایا جائے گا- برطانیہ بھر میں Time Together کے منصوبہ جات موجود ہیں- مزید معلومات کے لئے www.timetogether.org.uk ملاحظہ کریں-

ADVICE RESOURCES

# تعلیم

## ہدایت نامہ برائے مہاجرین و پناہ گزین

### انگلستان کا نظام تعلیم کس طرح کا ہے؟

انگلستان کا نظام تعلیم آپ کے آبائی وطن کے نظام سے کافی مختلف ہوسکتا ہے- بالغوں کے لئے تعلیم عموماً کالجوں اور یونیورسٹیوں میں فراہم کی جاتی ہے- آپ مختلف اقسام کی تعلیمی قابلیتوں کے لئے تعلیم حاصل کرسکتے ہیں- آپ اپنے لئے کورس کی بہترین قسم کے مقام پر ہی پڑھیں گے- انگلستان میں یونیورسٹی کی سطح پراعلٰی تعلیم کو اکثر انتہائی قدر کی نگاہ سے دیکھا جاتا ہے لیکن اب اکثر کالجوں میں بھی اعلٰی سطح کے کورسز پڑھائے جاتے ہیں- آپ کو کورس کی قسم، قابلیت کی سطح، اس پر آنے والی ممکنہ لاگت، دستیاب تعاون اور اس کی آپ کے مستقبل کے منصوبوں کے لئے موزونیت کے متعلق سوچنے کی ضرورت ہے-

مختلف تعلیمی قابلیتوں کی وضاحت سمیت نظام تعلیم کے متعلق بعض مفید معلومات آپ مندرجہ ذیل ویب سائیٹوں سے حاصل کرسکتے ہیں:

- www.direct.gov.uk/en/EducationAndLearning
- www.qca.org.uk

جب تک آپ داخلے کی شرائط پوری کرسکتے ہیں اور کورس کی فیس ادا کرسکتے ہیں، آپ کسی بھی سطح کا کوئی بھی کورس پڑھنے کا استحقاق رکھتے ہیں-

### مزید تعلیم کیا ہے؟

مزید تعلیم (Further education) 16 برس کی عمر کے بعد دستیاب تعلیم ہے لیکن یہ **ڈگری کی سطح سے کم ہے**- مزید تعلیم کا مقصد **لوگوں کو کام یا مستقبل کی تعلیم کے لئے تربیت دینا ہے**- دستیاب کورسز لچک دار اور مختلف ہیں- مزید تعلیم کے کالجوں میں بعض اعلٰی تعلیمی کورسز بھی منعقد ہوتے ہیں-

### مزید تعلیمی کورسوں پر کیا لاگت آتی ہے؟

**فوائد وصول کرنے والے** مہاجرین کے لئے **بیشتر** مزید تعلیمی **کورسز مفت ہیں**- اندراج کرواتے وقت آپ کو فوائد کی وصولی کا ثبوت پیش کرنے کی ضرورت ہے- دیگر، اکثر اعلٰی درجے کے کورسز، کے لئے آپ کو فیس ادا کرنا پڑسکتی ہے- مہاجرین کے پاس کم مقامی شرح فیس کا استحقاق ہے-

2007/08 سے، پناہ گزین (19 برس کی عمر سے زائد) سرکاری فنڈ یافتہ مزید تعلیم کے اہل نہیں ہیں جب تک کہ وہ اپنے پناہ کے دعوے کے بعد انگلستان میں چھ ماہ سے موجود نہ ہوں (اور اپنے دعوے یا اپیل پر فیصلے کے تاحال منتظر ہوں)- اس سے مراد یہ ہے کہ چھ ماہ سے قبل مزید تعلیم کے کورسز کے لئے ان سے اعلٰی سطح کی سمندر پار شرح فیس وصول کی جائے گی- بعض کالج پناہ گزینوں سے کم شرح پر وطن کی فیس وصول کرنے کا فیصلہ کرسکتے ہیں کیونکہ انہیں اس کا استحقاق حاصل ہے-

پناہ گزینوں کے لئے کورسز کی لاگت کے متعلق مزید معلومات کے لئے اس ہدایت نامہ کے 'انگریزی سیکھنا' حصے میں 'ایک کورس پر کتنی لاگت آتی ہے؟' کے نیچے دیکھیں-



Produced for advice-resources by RAGU, London Metropolitan University, July 2006. Last updated: September 2008.

## مزید تعلیم کے لئے کیا مالی مدد دستیاب ہے؟

تعلیمی اخراجات جیسا کہ سفر یا کتابوں میں مدد کے لئے کالجوں میں سیکھنے والوں کی مدد کے فنڈز (**Learner support funds**) دستیاب ہیں- NASS اعانت حاصل کرنے والے اور 16 سے 18 برس کی عمر کے درمیان افراد ان فنڈز کے لئے اہل ہیں- 19 برس یا اس سے زائدالعمر پناہ گزین ان کا استحقاق نہیں رکھتے-

اگر آپ کی حیثیت مہاجر کی ہے اور آپ 16 برس یا اس سے زائدالعمر ہیں تو آپ بھی سیکھنے والوں کی مدد کے فنڈز کا استحقاق رکھتے ہیں- اگر آپ کو مہاجر کی حیثیت عطا نہیں کی گئی لیکن برطانیہ میں قیام کی اجازت مل گئی ہے تو پھر سیکھنے والوں کی مدد کے فنڈز کا استحقاق حاصل کرنے کے لئے آپ کو ملک میں 3 برس قیام کی ضرورت ہوگی- یہ اس حیثیت کے حامل 16 سے 18 برس کی عمر کے افراد پر لاگو نہیں ہوگا جنہیں 3 برس کی اس رہائشی شرط کو پورا کرنے کی ضرورت نہیں ہے-

آپ تعلیم جاری رکھنے کے الاؤنس (**Education Maintenance Allowance**) (EMA) کا بھی استحقاق رکھتے ہیں- EMA ایک حکومتی اسکیم ہے جو 16 سے 19 برس کی عمر کے طلباء کو کالج یا اسکول میں حاضری پر فی ہفتہ £10 سے £30 کے درمیان ادائیگیاں وصول کرنے کا استحقاق فراہم کرتی ہے- اہلیت کا انحصار آپ کی گھریلو آمدنی پرہے- یہ صرف مہاجر حیثیت، انسانی بنیادوں پر تحفظ یا ILR کے حامل افراد کے لئے دستیاب ہے- اگر آپ کے پاس ILR ہے تو آپ کو لازمی طور پر برطانیہ میں 3 سال سے 'عام رہائشی' ہونا چاہیئے-

## مزید تعلیم کے لئے کیا داخلہ شرائط ہیں؟

بیشتر کورسوں کے لئے کوئی مخصوص داخلہ شرائط نہیں ہیں- **کالج کا پراسپیکٹس** (**prospectus**) شرائط ہونے کی صورت میں **آپ کو آگاہ کرے گا**- اگر آپ سمجھتے ہیں کہ آپ کورس پڑھنے کے قابل ہیں لیکن آپ رسمی داخلہ شرائط پر پورا نہیں اترتے تو ہمیشہ اپنے کورس ٹیوٹر سے بات کریں، کیونکہ وہ آپ کے لئے ایک مختصر امتحان کا بندوبست کرسکتے ہیں-

**کلاسیں پڑھنے کے لئے** آپ کی **انگریزی کو کافی حد تک بہتر** ہونے کی ضرورت ہے- اگر آپ کی انگریزی میں بہتری کی ضرورت ہے تو اس کے لئے بہت سے ESOL کورسز دستیاب ہیں- ESOL کے ساتھ اکثر کورسز موجود ہیں یا آپ کا کالج انگریزی میں اضافی مدد فراہم کر سکتا ہے-

## میں کیسے مزید تعلیم کا کورس تلاش کرسکتا ہوں؟

- اپنے مقامی کالج کا دورہ کریں – پراسپیکٹس حاصل کریں اور طلباء سروسز سے بات کریں
- اپنی مقامی لائبریری جائیں – ان کے پاس کالج کے پراسپیکٹس دستیاب ہوں گے
- کالج کی ویب سائیٹ ملاحظہ کریں
- دیگر ویب سائیٹس استعمال کریں، مثال کے طور پر www.hotcourses.com یا www.direct.gov.uk/careersadvice (کورس تلاش کریں کو منتخب کریں)

## میں مزید تعلیم کا کوئی کورس کیسے منتخب کرسکتا ہوں؟

اپنے لئے موزوں کورس کا انتخاب اہم ہے بالخصوص اگر اس میں اخراجات شامل ہوں، لہٰذا **کسی مشیر سے تبادلہ خیال کریں**- کورسز یکساں قدر کے حامل نظر آسکتے ہیں لیکن اگر کوئی منظور شدہ ہے تو یہ بعد میں آپ کے لئے سودمند ثابت ہوگا-

www.advice-resources.co.uk

اپنی دلچسپی کے شعبے کے لحاظ سے، آپ مندرجہ ذیل میں سے کسی ایک یا دونوں کا امتزاج منتخب کرسکتے ہیں:

- **پیشہ وارانہ کورس** - اس صورت میں بہتر ہے اگر آپ عملی صلاحیتیں سیکھنے اور ہاتھوں سے کام کرنے میں خوشی محسوس کرتے ہیں۔
- **تعلیمی کورس** - اس صورت میں بہتر ہے اگر آپ دلائل اور نظریات کے تجزیے اور تحقیق میں دلچسپی رکھتے ہیں۔

تعلیمی یا پیشہ وارانہ کورس میں آپ کے انتخاب کا **انحصار اس چیز پر بھی ہوگا کہ آپ تعلیم کے بعد کیا کرنے کی توقع رکھتے ہیں۔** بدقسمتی سے ملازمت کی جانب پیش قدمی کرنے والے کورسز پناہ گزینوں کو کام کی اجازت کے بغیر دستیاب نہیں ہیں۔ اگر آپ بھی اس میں شامل ہیں تو پھر کالج سے بات کریں۔ ایسے کورسز جو بظاہر پیشہ وارانہ ہوں لیکن ESOL کے امتزاج سے ہوں، پھر بھی دستیاب ہیں۔

آپ محسوس کرسکتے ہیں کہ آپ کے لئے نہ تو پیشہ وارانہ اور نہ ہی تعلیمی کورس موزوں ہے۔ آپ ایسے کورس کا انتخاب کرسکتے ہیں جو خصوصی صلاحیت پیدا کرتا ہے جیسا کہ ICT یا زبانی پیشکاری کی قابلیتیں۔ ایک اور انتخاب اعلٰی تعلیم کی تیاری کا کورس اختیار کرنا ہے۔ ان میں خصوصی تیاری کے کورسز، Access کورسز اور تعلیمی انگریزی کورسز شامل ہیں۔

## میں مزید تعلیم کے کسی کورس کے لئے کیسے درخواست دوں؟

آپ کو **کالج کو براہ راست** درخواست دینے کی ضرورت پڑے گی۔ درخواستوں کا عمومی عرصہ جنوری سے ستمبر تک ہے، لیکن کچھ کورسز ہر ٹرم میں دہرائے جاتے ہیں لہٰذا آپ کسی بھی وقت درخواست دے سکتے ہیں۔ جب آپ اندراج کرانے کالج جائیں تو آپ کو مندرجہ ذیل اشیاء ہمراہ لے جانی چاہئیں:

- ARC یا Home Office کی کوئی دیگر دستاویز
- فوائد کی وصولی کے اظہار کا خط یا NASS اعانت

## کالج کیا اعانت فراہم کرے گا؟

کالج جانے کے بعد، اگر آپ کو زندگی میں دشواری پیش آرہی ہے تو اپنے کورس ٹیوٹر یا **طلباء سروسز** سے بات کریں۔ کالج انگریزی، مطالعے کی صلاحیتوں یا ICT کی اضافی کلاسوں کی پیشکش کرسکتا ہے۔ اگر آپ کی دشواری زیادہ ذاتی نوعیت کی ہے تو کالج میں **طلباء کا بہبود افسر** موجود ہوسکتا ہے جس سے آپ اپنے مسائل پر بات چیت کرسکتے ہیں۔

## اعلٰی تعلیم کیا ہے؟

اعلٰی تعلیم (Higher education) یونیورسٹیوں اور اعلٰی تعلیم کے کالجوں میں پڑھائے جانے والے **اعلٰی سطحی کورسز**، فن اور زراعت اور مزید تعلیم کے کالجوں پر مشتمل ہے۔ کورسز کی تکمیل پر 1 سے 6 برس صرف ہوتے ہیں جس کا انحصار مضمون اور قابلیت اور **انڈرگریجویٹ یا پوسٹ گریجویٹ** سطح پرہو سکتا ہے۔

اعلٰی تعلیمی کورسز **تین مرکزی اقسام کی قابلیتوں** پر منتج ہوتے ہیں:

- ڈپلومے
- ڈگریاں
- پیشہ وارانہ قابلیتیں



Produced for advice-resources by RAGU, London Metropolitan University, July 2006. Last updated: September 2008.

## اعلٰی تعلیم پر کتنی لاگت آتی ہے؟

اعلٰی تعلیم پر آنے والے اخراجات مبہم دکھائی دے سکتے ہیں- یونیورسٹی کی **فیس کی دو شرحیں** ہیں: 'مقامی فیس' اور'سمندرپار فیس- اگر آپ **مہاجر** ہیں (یا ان کے بیوی بچے) تو آپ اعلٰی تعلیم کے کل اور جزوقتی کورسز کے لئے**'مقامی فیس' ادا کرنے** کا استحقاق رکھتے ہیں-

اگر آپ ایک **پناہ گزین** ہیں تو **ہوسکتا** ہے کہ آپ سے اعلٰی تعلیم کے کل اور جزوقتی کورسز کے لئے **'سمندرپار فیس'** کی شرح وصول کی جائے- تاہم اس کا **انحصار یونیورسٹی کی صوابدید پر ہے**- بعض یونیورسٹیاں تمام پناہ گزینوں سے 'مقامی فیس' وصول کرسکتی ہیں اور دیگر انفرادی بنیاد پر فیصلہ کرسکتی ہیں- اگر آپ کسی مخصوص کورس سے وابستہ ہیں تو یونیورسٹی سے یہ دیکھنے کے لئے بات کریں کہ کس چیز پر اتفاق کیا جاسکتا ہے-

ستمبر 2008 سے، انگلستان کی یونیورسٹیاں اور کالج نئے کل وقتی طلباء سے سالانہ £3,145 تک 'مقامی فیسیں' وصول کرسکتے ہیں- 'سمندرپار فیس' اس کے دوگنا سے بھی زیادہ ہوسکتی ہے-

## اعلٰی تعلیم کے لئے کیا مالی امداد دستیاب ہے؟

اگر آپ کی **حیثیت ایک مہاجر** کی ہے تو آپ پہلی ڈگریوں، پوسٹ گریجویٹ ابتدائی تربیت استاد اور دیگر مخصوص 'نامزد کورسز' (جیسا کہ HND, HNC اور فاؤنڈیشن ڈگری) کے لئے طلباء سے تعاون (**student support**) کے اہل ہیں- اگر آپ **ILR** (**بغیر مہاجر حیثیت کے**)، **ELR**، **ELE**،**HP**، یا **DL** کے حامل ہیں تب بھی آپ طالب علم کی اعانت کے **اہل** ہیں لیکن آپ کے لئے ضروری ہے کہ آپ **تین** یا زائد **برسوں** تک برطانیہ میں 'عام رہائشی' کی حیثیت سے رہتے رہے ہوں- اس میں مزید قیام کی اجازت کی درخواست پر فیصلے کے منتظر افراد بھی شامل ہیں- **پناہ گزین** ان فیسوں اور کسی دیگر اخراجات کے لئے قانونی طور پر کسی مالی اعانت کے **اہل نہیں** ہیں، چاہے ان کے برطانیہ میں قیام کو کتنا طویل عرصہ ہی کیوں نہ ہوچکا ہو-

آپ کو وصول ہونے والی طالب علم کی اعانت کی رقم کا انحصار بنیادی طور پر آپ (اور آپ کے خاندان) کی آمدنی پر ہوگا- آپ مندرجہ ذیل ویب سائیٹوں پر مزید معلومات تلاش کرسکتے ہیں:

- www.studentfinancedirect.co.uk
- www.scholarship-search.org.uk
- www.hero.ac.uk

اگر آپ ایک ایسے پناہ گزین یا مہاجرہیں جو طالب علم کی اعانت کا اہل نہیں تو آپ کو اعلٰی تعلیم کے لئے مالی امداد حاصل کرنا انتہائی دشوار محسوس ہوگا- تعلیمی وقف اداروں اور خیراتی اداروں کے پاس بعض محدود فنڈ موجود ہوتے ہیں- مہاجرین کے تعلیمی معاملات میں مدد کی کونسل (CARA) کی ایک انتہائی مفید دستی کتاب، 'Higher Education Pathways' ہے جس میں فنڈنگ کے متعلق بیشمار معلومات شامل ہیں- یہ مہاجرین اور پناہ گزینوں کے لئے مفت ہے- CARA کو 0880 7021 020 پر ٹیلی فون کریں یا www.academic-refugees.org ملاحظہ کریں-

## اس وقت کیا ہوگا جب کسی کورس کے دوران میری ترک وطنیت کی حیثیت تبدیل ہوجائے؟

اگر آپ ایک پناہ گزین ہیں اور کسی کورس کے دوران آپ کو پناہ گزینی کے دعوٰی کا مثبت فیصلہ موصول ہوتا ہے تو آپ کو **فوراً اپنی یونیورسٹی کو مطلع کرنا چاہیئے- 'مقامی فیسوں' اور طالب علم کی اعانت کے لئے آپ کا ازسرنو جائزہ لیا جاسکتا ہے**- کسی مثبت فیصلے کی صورت میں، آئندہ فیس ادا کرتے وقت آپ 'مقامی فیس' ادا کرنے کے اہل بن جائیں گے- طالب علم کی اعانت کے لئے آپ کی اہلیت کا انحصار Home Office کی جانب سے موصول ہونے والے آپ کے فیصلے پر ہوگا-



Produced for advice-resources by RAGU, London Metropolitan University, July 2006. Last updated: September 2008.

اگرآپ کو **مہاجر کی حیثیت** (ILR **کے ہمراہ یا بغیر**) حاصل ہوتی ہے تو آپ کورس کے آئندہ برسوں میں فیس ادا کرنے کے لئے امداد کے اہل ہوں گے- اگر کورس شروع ہونے کے پہلے دن سے 3 ماہ کے اندر آپ کو حیثیت مل گئی تو آپ موجودہ سال کی فیس ادا کرنے میں بھی امداد کے اہل ہوں گے- آپ کی ترک وطنیت حیثیت میں تبدیلی کے بعد آپ پہلی سہ ماہی سے رہائشی اخراجات میں اعانت کے اہل ہوں گے-

اگر آپ **ELR**، **ELE**، **HP**، **DL** یا **ILR** وصول کرتے ہیں (**مہاجر کی حیثیت کے بغیر**) تو طالب علم کی اعانت کی اہلیت کے لئے آپ لازمی طور پر 3 برس برطانیہ میں رہتے رہے ہوں-

## اعلٰی تعلیم کے لئے داخلے کی کیا شرائط ہیں؟

کورسز اور اداروں کے درمیان داخلے کی شرائط **خاصی مختلف ہیں**- آپ ہر کورس کے لئے داخلے کی شرائط **کالج یا یونیورسٹی کے پراسپیکٹس** یا Universities and Colleges Admissions Service (**UCAS**) کی **ویب سائیٹ** پرملاحظہ کرسکتے ہیں-

داخلے کی شرائط مندرجہ ذیل طریقے سے مندرج ہوسکتی ہیں:

- مخصوص قابلیتوں میں گریڈ (مثلاً A-levels)
- مخصوص مضامین (مثال کے طور پر طبیعات) یا مضمون کے شعبہ جات (مثال کے طور پر فنون اداکاری) میں گریڈ

اگر آپ کے پاس **بیرون برطانیہ قابلیتیں** ہیں جو مندرج نہیں ہیں تو ان پر انفرادی بنیاد پر**غور کیا جائے گا**- یونیورسٹی یا کالج سے رابطہ کرکے داخلہ ٹیوٹر سے اپنی دلچسپی کے کورس سے متعلق بات کریں- بیشتر یونیورسٹیوں میں سنجیدہ طلباء (21 برس یا زائد العمر) کی جانب سے درخواستوں پرغور کرنے میں زیادہ لچک کا مظاہرہ کیا جاتا ہے-

تعلیم حاصل کرنے کے لئے آپ کی **انگریزی اعلٰی سطح کی ہو** لیکن انگریزی کی کسی رسمی سطح کی ضرورت نہیں- IELTS اسکور ایک رہنما اصول ہے جو بعض یونیورسٹیاں استعمال کرتی ہیں- عام درخواست کردہ اسکور 6.0 اور اس سے اوپر ہے- ہمیشہ انفرادی ادارے سے اس کی مطلوبہ شرائط جاننے کے لئے رابطہ کریں-

## میں اعلٰی تعلیم میں کوئی کورس کس طرح تلاش کرسکتا ہوں؟

آپ کو **یونیورسٹیوں کے پراسپیکٹس** حاصل کرنے کی ضرورت ہے- یہ یونیورسٹی یا لائبریری سے براہ راست دستیاب ہیں- آپ کے لئے **انٹرنیٹ پر تلاش** مفید ثابت ہوسکتی ہے- آپ برطانیہ میں موجود کسی بھی اعلٰی تعلیم کے ادارے یا مزید تعلیم کے کالج سے مندرجہ ذیل ویب سائیٹ کے ذریعے پراسپیکٹس منگوا سکتے ہیں:
http://www.hero.ac.uk/sites/hero/uk/universities___colleges/order_prospectus.cfm

انٹرنیٹ پر بہت سی اقسام کی دیگر ویب سائیٹیں ہیں جنہیں آپ اعلٰی تعلیم کے کورسز کی تلاش کے لئے استعمال کرسکتے ہیں- ان میں شامل ہیں:

- www.direct.gov.uk/careersadvice
- www.hero.ac.uk
- www.hotcourses.com
- www.prospects.ac.uk
- www.ucas.com



Produced for advice-resources by RAGU, London Metropolitan University, July 2006. Last updated: September 2008.

## میں اعلٰی تعلیم کے کسی کورس کا انتخاب کیسے کروں؟

اعلٰی تعلیمی سطح پر مختلف اقسام کے کورسز دستیاب ہیں- آپ کو بہت سے مختلف حقائق کو مد نظر رکھنے کی ضرورت ہے، لہٰذا ضروری ہے کہ **کسی مشیر سے تعاون اور رہنمائی حاصل کی جائے**-

ایک بار جب آپ نے چند کورسز کے متعلق فیصلہ کرلیا تو آپ کو مزید معلومات کے لئے یونیورسٹی یا کالج کو ٹیلی فون کرنا چاہیئے- **متعلقہ شعبے میں کسی سے بات کرنے** کی درخواست کریں تاکہ آپ انہیں اپنی صورت حال اور توقعات کی تفصیل سے آگاہ کرسکیں-

اگر ممکن ہو، تو آپ کو کالج یا یونیورسٹی جا کر گھوم پھر کر اندازہ لگانا چاہیئے کہ کیسا محسوس ہوتا ہے- بیشتر یونیورسٹیوں اور کالجوں میں **اوپن ڈے** مقرر ہیں جہاں آپ مختلف شعبوں کے افراد سے اپنی پسند کے کورس کے متعلق تبادلہ خیال کرسکتے ہیں اور طلباء سروسز سے بھی بات چیت کرسکتے ہیں-

علاوہ ازیں، آپ اپنے فیصلے میں مدد کے لئے بہت سے وسائل استعمال کرسکتے ہیں- ان میں شامل ہیں:

- یونیورسٹی ویب سائٹیں
- پشہ وارانہ اداروں کی ویب سائٹیں یا مشورے کی لائنیں
- اخبارات اور پیشہ وارانہ جرائد
- مختلف کورسز کے لئے معیاری جائزے کے جدول (مثال کے طور پر (http://education.guardian.co.uk/universityguide

## میں اعلٰی تعلیم کے کسی کورس کے لئے کیسے درخواست دوں؟

اعلٰی تعلیم کے لئے آپ کی درخواست کے طریقے کا انحصار اس کورس پر ہے جس کے لئے آپ درخواست دینا چاہتے ہیں-

اگر آپ **انڈرگریجویٹ ڈگری، فاؤنڈیشن ڈگری، HND/HNC** یا **ڈپلومہ** کے لئے درخواست دینا چاہتے ہیں تو پھر آپ کو آن لائن درخواست فارم کو استعمال کرتے ہوئے UCAS کے ذریعے درخواست دینے کی ضرورت پڑے گی- آپ بہت سی مزید معلومات کے لئے www.ucas.com ملاحظہ کرسکتے ہیں-

**کسی جزوقتی انڈرگریجویٹ یا پوسٹ گریجویٹ کورس** کے لئے آپ کو یونیورسٹی یا کالج کے پراسپیکٹس سے کسی مخصوص کورس میں درخواست بھیجنے سے متعلق معلومات حاصل کرنی چاہئیں- درخواستوں کی حتمی تاریخوں کے لئے ہمیشہ اسے چیک کریں- آپ کو **ہر ادارے کو براہ راست درخواست بھیجنے** کی ضرورت پیش آئے گی-

## اعلٰی تعلیم میں کیا اعانت دستیاب ہے؟

طلباء کو یا تو خود **ادارے** یا **طلباء یونین** کے ذریعے اعانت دستیاب ہے- طلباء یونین طلباء کی قائم کردہ ایک تنظیم ہے جو ان کی نمائندگی کرتی ہے اور اعلٰی تعلیم کے دوران انہیں تعاون اور مشورہ فراہم کرتی ہے- یہ کالج یا یونیورسٹی سے خودمختار ہے-



Produced for advice-resources by RAGU, London Metropolitan University, July 2006. Last updated: September 2008.

ADVICE RESOURCES

# تربیت

## ہدایت نامہ برائے مہاجرین و پناہ گزین

### کیا میں سرکاری تربیتی اسکیموں تک رسائی حاصل کرسکتا ہوں؟

اگر آپ مہاجر ہیں اور فوائد وصول کررہے ہیں تو آپ حکومت کی فنڈ یافتہ تربیتی اسکیموں تک رسائی حاصل کرسکتے ہیں- پناہ گزین (کام کرنے کی اجازت کے ہمراہ یا بغیر) ان حکومتی تربیتی اسکیموں کے اہل نہیں ہیں- بالغوں کے لئے مرکزی اسکیموں میں کام کی بنیاد پر ہنرسیکھنا اور کام کی تربیت شامل ہیں- دیگرتربیتی کورسز جاب سنٹر پلس کی مدد سے ہیں- ان کے متعلق آپ کو اپنے جاب سنٹر سے پوچھنا چاہئیے.

### New Deal کیا ہے؟

اگر آپ ایک مہاجر ہیں اور کام کی تلاش کرنے والوں کا الاؤنس حاصل کررہے ہیں تو جاب سینٹر پلس آپ کی ‘New Deal’ میں شمولیت تجویز کرسکتا ہے- New Deal ایک **حکومتی پروگرام** ہے جس کا مقصد **افراد کو کام پر لگانے میں تعاون کرنا ہے**- آپ کو New Deal کے ایک ذاتی مشیر فراہم کئے جائیں گے جو آپ کو اپنے لئے موزوں ملازمت تلاش کرنے کی منصوبہ بندی پر کام کریں گے- اس میں **تربیتی اسکیم بھی شامل ہوسکتی ہے**- New Deal کی سینکڑوں اسکیمیں ہیں جو مختلف گروپوں جیسا کہ تنہا والدین، نوجوان افراد اور 25 برس سے زائدالعمر افراد پر مرکوز ہیں-

### Work Based Learning for Adults کیا ہے؟

Work Based Learning for Adults (**WBLA**) جاب سینٹر پلس کا ایک اور پروگرام ہے جس کا مقصد **لوگوں کو ملازمت** دلوانا ہے- پروگرام کا مقصد اسے **تربیت اورکام کے تجربے کے ذریعے** حاصل کرنا ہے- WBLA کا ہدف زیادہ تر 25 برس سے زائد العمر یا گزشتہ 6 ماہ سے بے روزگار افراد ہیں لیکن مہاجرین کو پروگرام میں شرکت کی پہلے دعوت دی جا سکتی ہے- آپ جاب سینٹر کی مدد سے ایک تربیتی منصوبہ تشکیل دیں گے جس میں کام کا تجربہ، قابلیت کی جانب پیش قدمی جیسا کہ NVQ، کسی مخصوص کام کی تربیت یا ان سب کا امتزاج ہوسکتے ہیں-

### اپرنٹس شپ تربیت کیا ہے؟

اپرنٹس شپ (apprenticeship) کام کے دوران نئی صلاحیتیں سیکھنے اور قابلیتیں حاصل کرنے کے خواہش مند نوجوان افراد اور بالغوں کے لئے **کام پر مبنی تربیت** کی ایک قسم ہے- آپ ایک آجر کے ساتھ **کام کرتے ہوئے تربیت** حاصل کرتے ہیں اور اسی دوران تعلیم کے کسی فراہم کار جیسا کہ اپنے مقامی کالج میں **تعلیم حاصل کرتے ہیں-** اپرنٹس شپیں اور اعلیٰ اپرنٹس شپیں 16 سے 24 برس کی عمر کے افراد کے لئے ہیں اور بالعموم ان کی تکمیل پر 1 سے 3 برس کے دوران عرصہ صرف ہوتا ہے- داخلے کی شرائط لچک دار ہیں-



Produced for advice-resources by RAGU, London Metropolitan University, July 2006. Last updated: September 2008.

اگر آپ کسی مخصوص صنعت یا کاروباری شعبے میں کام کے خواہش مند ہیں تو پھر اپرنٹس شپ ایک اچھا انتخاب ہوسکتا ہے- آپ اپنے منتخب شعبے میں تجربہ، علم اور صلاحیتیں، 2 یا 3 سطح پر NVQ ، کلیدی صلاحیتوں (Key Skills) کی قابلیت اورایک ٹیکنیکل سرٹیفکیٹ جیسا کہ نیشنل ڈپلومہ حاصل کریں گے- اپرنٹس شپ پر کاربند ہونے سے قبل آپ کو اس بات کو یقینی بنانا ہوگا کہ آیا یہ آپ کے لئے موزوں انتخاب ہے کیونکہ اس میں آپ کو کافی کام کرنا پڑسکتا ہے- فیصلہ کرنے سے قبل کسی مشیر سے بات چیت کو یقینی بنائیں- آپ مزید معلومات ویب سائیٹ پر ملاحظہ کرسکتے ہیں: www.apprenticeships.org.uk

## کیا میں اپنے آجر سے تربیت تک رسائی حاصل کرسکتا ہوں؟

اگر آپ ملازمت میں ہیں تو آپ کا آجر **آپ کو تربیت یا تربیت کے لئے فنڈ مہیا کرسکتا ہے** جو تعلیمی یا پیشہ ورانہ اہلیت پر منتج ہوسکتی ہے- اس میں بنیادی صلاحیتوں کی تربیت یا آپ کے کام سے متعلق کردار کی مخصوص تربیت شامل ہوسکتی ہے- بیشتر آجرین اپنے ملازموں کی ترقی پرکاربند ہیں- 'لوگوں پرسرمایہ کار' (‘Investors in People’) کا معیار ان آجروں کو عطا کیا جاتا ہے جو عملے کی تربیت اور ترقی پر مسلسل کاربند رہتے ہیں-

## تربیت کے لئے کیا مالی اعانت دستیاب ہے؟

آپ تربیت کی ادائیگی میں مدد کے لئے **مستقبل کی جانب پیش رفت کا قرض** لے سکتے ہیں- یہ صرف **ILR** سے منسلک افراد کے لئے ہے- یہ قرض £300 سے £8000 تک ہو سکتا ہے اور مختلف اخراجات جیسا کہ کورس کی فیسیں، کورس کے مواد اور رہائشی اخراجات کو پورا کرتا ہے- اسے کل وقتی یا جزوقتی کورسوں کے لئے استعمال کیا جاسکتا ہے-

مستقبل کی جانب پیش رفت کا قرض دو برس کی پیشہ وارانہ (کام سے متعلق) تعلیم یا کورس میں ایک برس کا متعلقہ عملی کام کا تجربہ ہونے کی صورت میں تین برس تک کی تعلیم میں ادائیگی کے لئے مددگار ہوسکتا ہے- آپ کی پڑھائی کام سے متعلق ہونی چاہیئے اور کوئی دیگر ادارہ آپ کو مالی اعانت فراہم نہ کررہا ہو اور نہ ہی آپ کوئی لازمی امداد وصول کررہے ہیں- مستقبل کی جانب پیش رفت کا قرض آپ کے دیگر وصول کردہ فوائد پر اثرانداز ہوسکتا ہے لہٰذا یہ اہم ہے کہ آپ قرضہ لینے سے قبل مشورہ لے لیں- مستقبل کی جانب پیش رفت کا قرض آپ اور بنک کے درمیان معاہدہ ہے اور آپ کو احساس ہونا چاہیئے کہ آپ نے مکمل رقم واپس ادا کرنی ہے-

آپ 0800 585 505 پرہفتے کے ساتوں روز ٹیلیفون کرکے مستقبل کی جانب پیش رفت کے قرض کے متعلق معلوماتی کتابچہ حاصل کرسکتے ہیں- آپ اپنے مقامی جاب سینٹر، کالج یا تربیتی مرکز پر بھی اس کی درخواست کرسکتے ہیں- آپ مزید معلومات مندرجہ ذیل ویب سائیٹ پرملاحظہ کرسکتے ہیں: www.direct.gov.uk/cdl

## اگر مجھے کام کرنے کی اجازت نہ ہو تو کیا میں کام کی تعیناتی کے ہمراہ کوئی کورس کرسکتا ہوں؟

**NASS** کی **موجودہ پالیسی** یہ ہے کہ تعاون حاصل کرنے والے پناہ گزین ایسا **پیشہ وارانہ کورس** کرسکتے ہیں جس میں **بلا معاوضہ 'کام کی تعیناتی'** شامل ہو- یہ تعیناتی کورس کا حصہ ہو اور بامعاوضہ ملازمت نہ ہو- یہ تجویز کیا جاتا ہے کہ آپ NASS سے رابطہ کرکے انہیں اپنے کورس کے متعلق بتائیں تاکہ آپ کے استحقاق کے متعلق کوئی ابہام نہ رہے- اگر آپ کے کورس میں کوئی تربیتی الاؤنس شامل ہے تو آپ کو شرائط اپنے عارضی داخلہ کے مطابق بنانے کی ضرورت ہوگی- آپ کو اپنے وصول کردہ کسی تربیتی الاؤنس کے متعلق بھی NASS کو بتانا چاہیئے کیونکہ

یہ ان سے وصول کردہ تعاون پر اثرانداز ہوسکتا ہے- NASS سفری اخراجات یا کھانوں کے سلسلے میں کسی مدد کو زیرغور نہیں لاتا-


Produced for advice-resources by RAGU, London Metropolitan University, July 2006. Last updated: September 2008.

ADVICE RESOURCES

# رضاکاریت

## ہدایت نامہ برائے مہاجرین و پناہ گزین

### رضاکاریت کیا ہے؟

رضاکاریت (Volunteering) کسی تنظیم، اکثر خیراتی یا رضاکارانہ ادارے، کی **مدد کرنا** ہے جو **بلامعاوضہ** ہوتی ہے- **برطانیہ میں** تمام عمروں اور پس مناظر کے لوگوں میں رضاکاریت **بہت عام** ہے- یہ آجرین میں احترام کی نگاہ سے دیکھی جاتی ہے اور وہ رضاکار کی حیثیت سے حاصل کردہ آپ کے تجربے کو قدر کی نگاہ سے دیکھتے ہیں- بیشتر مہاجرین اور پناہ گزین اپنی مقامی مہاجر ایجنسی، مہاجرین کے کمیونٹی ادارے (RCO) یا کسی دیگر مقامی رضاکارانہ ادارے کے ساتھ رضاکارانہ خدمات سرانجام دیتے ہیں-

### رضاکاریت کے کیا فوائد ہیں؟

اگر آپ مہاجر یا پناہ گزین ہیں تو لطف اندوز ہونے کے ساتھ ساتھ رضاکاریت کے بہت سے فوائد ہیں- رضاکاریت:

- آپ کی انگریزی اور ابلاغی صلاحیتوں کو بہتر بناسکتی ہے
- نئے افراد سے ملاقات اور دوست بنانے میں آپ کی مدد کرسکتی ہے
- آپ کو نئی صلاحیتیں سکھا سکتی ہے اور پہلے سے موجود صلاحیتوں کو تشکیل دے سکتی ہے
- آپ کی خوداعتمادی میں اضافہ کرسکتی ہے

رضاکاریت **آپ کی ملازمت کے حصول کے مواقع میں بھی اضافہ** کرسکتی ہے کیونکہ آپ:

- برطانیہ میں کام کی ثقافت سے آگاہی اور برطانیہ میں کسی کام کی جگہ کا تجربہ حاصل کرسکتے ہیں
- مستقبل میں ملازمت کے لئے مفید حوالہ جات حاصل کرسکتے ہیں
- پہل کاری اور وابستگی دکھا سکتے ہیں جن کی آجرین انتہائی قدر کرتے ہیں
- کسی نئے شعبے میں تجربہ حاصل کرسکتے ہیں
- کوئی ایسا کام کرسکتے ہیں جسے تمام شعبوں؛ نجی، سرکاری اور رضاکارانہ شعبوں کے آجرین قدر کی نگاہ سے دیکھتے ہیں

اگر آپ ایک پناہ گزین ہیں اور آپ کو کام کرنے کی اجازت نہیں تو رضاکاریت خاص طور پر مفید ثابت ہوسکتی ہے- یہ **آپ کی** CV میں پائے جانے والے اس **وقفے کو پر کرسکتی ہے** جو کہ بامعاوضہ ملازمت نہ کرسکنے کے باعث پیدا ہوگیا تھا- رضاکاریت آپ کی روزمرہ کی زندگی میں ارتکاز کے لئے کچھ مثبت پہلو بھی فراہم کرسکتی ہے اور آپ کو مقامی کمیونٹی کا حصہ بنانے میں مدد دیتی ہے-



Produced for advice-resources by RAGU, London Metropolitan University, July 2006. Last updated: September 2008.

## میں رضاکار بننے کے لئے کون سی جگہ تلاش کرسکتا ہوں؟

آپ بعض مقامات کو پہلے سے جانتے ہوں گے جہاں آپ بطور رضاکار خدمات سرانجام دینا چاہتے ہیں جیسا کہ کمیونٹی مرکز، مقامی خیراتی ادارہ یا مہاجرین کا کمیونٹی ادارہ- وہاں جائیں اور **مینجر** یا کسی اور سے بات کرنے کی درخواست کریں جو مدد کرسکتا ہو-

اگر آپ کو رضاکار کی حیثیت سے خدمات سرانجام دینے کی جگہ کی تلاش میں مدد کی ضرورت ہو تو آپ اپنی One Stop Service سے **بات کرسکتے** ہیں یا اپنے مقامی رضاکار مرکز (Volunteer Centre) جائیں- بیشتر قصبوں اور شہروں میں ایک رضاکار مرکز موجود ہے جو ایک ایسا ادارہ ہے جو لوگوں کے لئے رضاکاریت کے مواقع تلاش کرتا ہے- وہ آپ سے دریافت کریں گے کہ آپ کس چیز میں دلچسپی رکھتے ہیں اور آپ کا کسی مقامی ادارے سے تعلق پیدا کریں گے- آپ ویب سائیٹ www.do-it.org.uk پر اپنے مقامی رضاکار مرکز کو تلاش کرسکتے ہیں- آپ خود بھی رضاکاریت کے مواقع کی تلاش کے لئے اس ویب سائیٹ کا استعمال کرسکتے ہیں-

آپ مقامی اخبارات، یا اپنی مقامی لائبریری میں اطلاعی بورڈ یا کمیونٹی مرکز میں بھی کوشش کرسکتے ہیں- رضاکاروں کے متلاشی ادارے اکثر وہاں اشتہار آویزاں کرتے ہیں-

## رضاکار کیا کرسکتے ہیں؟

رضاکار **بہت سی سرگرمیوں** میں شامل ہوسکتے ہیں- یہ آپ پرمنحصر ہے کہ آپ بحیثیت رضاکار کیا کرنا پسند کریں گے، لہٰذا کسی ایسی چیز کا انتخاب کریں جسے کرنے میں آپ کو لطف آتا ہو اور آپ اسے دلچسپ پائیں- سرگرمیوں کی بعض مثالوں میں شامل ہیں:

- ترجمانی
- مشاورتی کام
- کمیونٹی کی ترقی کا کام
- انتظامیہ/ دفتری کام
- کسی کلب میں عمررسیدہ افراد/بچوں کی مدد
- کسی اسپتال میں مریضوں کو دوست بنانا

اپنی صلاحیتوں اور دلچسپیوں کے مطابق کوئی چیز تلاش کرنا ممکن ہے- اگر آپ کسی نئی چیز کا تجربہ کرنا چاہتے ہیں تو رضاکاریت اضافی صلاحیتیں پیدا کرنے کا ایک زبردست طریقہ ہے- آپ کسی ایسے شعبے میں رضاکار بننے کا فیصلہ کرسکتے ہیں جہاں آپ مستقبل میں کام کرنا چاہیں- بعض سرگرمیوں میں آپ کو بہتر انگریزی بولنے کی ضرورت پیش آئے گی لیکن دیگر کے لئے یہ اتنی اہم نہیں ہے- یاد رکھیں کہ رضاکاریت آپ کی انگریزی کی مشق کا ایک زبردست طریقہ ہے-

## میں رضاکار بننے کے لئے کیسے درخواست دوں؟

رضاکاروں کے ساتھ مل کر کام کرنے والے بہت سے اداروں کا درخواست کا **غیررسمی طریقہ کار** ہے- آپ مینجر یا رضاکاروں کے نگران کے ساتھ مختصر ملاقات کرکے اپنے کردار کے متعلق متفق ہوسکتے ہیں- آپ پھر بہت جلد کام شروع کرسکتے ہیں-

دیگر صورتوں میں **درخواست کا زیادہ رسمی طریقہ کار** ہوسکتا ہے- ادارہ کسی مخصوص رضاکار کردار کے لئے اشتہار دے سکتا ہے- وہ دلچسپی رکھنے والے افراد سے **CV یا درخواست فارم** بھیجنے کی درخواست کرسکتے ہیں

اور درخواست گزاروں سے حوالہ جات فراہم کرنے کا پوچھ سکتے ہیں- ادارہ پھر درخواستوں پرغور کرکے اس بات کا فیصلہ کرے گا کہ رضاکار کی حیثیت کے لئے کس شخص کا انٹرویو کیا جائے- اس رسمی طریقہ کار سے مت گھبرائیں- یہ برطانیہ میں مستقبل میں ملازمت کے لئے ہمیشہ ایک اچھی مشق ہے- آپ درخواست کے اس رسمی طریقہ کار کے متعلق مزید معلومات اس ہدایت نامہ کے 'ملازمت اور ذاتی ملازمت' حصے میں پڑھ سکتے ہیں-

## مجھے بطور رضاکار کیا توقع رکھنی چاہیئے؟

رضاکاریت بالعموم کافی لچک دار ہوتی ہے لہٰذا آپ اپنی دیگر وابستگیوں جیسا کہ کالج یا خاندان کے لحاظ سے اس کی جگہ بنا سکتے ہیں- آپ کو اس سلسلے میں اس ادارے سے بات کرنی چاہیئے جس کے ساتھ آپ بطور رضاکار خدمات سرانجام دے رہے ہیں-

بطور رضاکار آپ کو مندرجہ ذیل چیزیں حاصل ہونی چاہئیں:

- ایک واضح تصور کہ آپ سے کیا توقعات وابستہ ہیں
- عملے کے کسی نامزد رکن کی اعانت
- ادارے میں استقبال
- آپ کے اخراجات جیسا کہ سفر یا کھانوں کے لئے رقم

بعض ادارے بچوں کی دیکھ بھال پر آنے والی لاگت برداشت کرسکتے ہیں- اگر آپ کو اس مدد کی ضرورت ہے تو یہ بات اہم ہے کہ رضاکار بننے سے قبل آپ اس موضوع پر بات چیت کریں کیونکہ ایسا شاذونادر ہی ہوتا ہے-

رضاکاریت کے بارے میں یہ فرض کیا جاتا ہے کہ یہ ایک پرلطف کام ہوگا لہٰذا مسائل کی صورت میں اپنے رضاکاروں کے نگران سے بات کریں- اگر آپ مزید خواہش نہیں رکھتے تو آپ کے لئے رضاکار بنے رہنا ضروری نہیں لیکن اگر آپ چھوڑنے کا ارادہ رکھتے ہیں تو ہرممکن حد تک ادارے کو پیشگی اطلاع فراہم کریں-

## ادارہ مجھ سے کیا توقع رکھے گا؟

اپنی **رضاکاریت** کو کسی بامعاوضہ ملازمت جتنا **سنجیدہ سمجھنا** اہم ہے- آپ کو ادارے میں رائج کسی بھی پالیسی پر عمل پیرا ہونا ہوگا، **قابل بھروسہ اور پیشہ وارانہ** ذمہ داری کا مظاہرہ کریں اور اگر آپ چھوڑنا چاہتے ہیں یا اپنے مقررہ وقت پر نہیں حاضر ہوسکتے تو ادارے کو اس کے متعلق پیشگی مطلع کریں- ادارہ کسی سرگرمی کی تکمیل یا کوئی حتمی تاریخ پوری کرنے کے سلسلے میں آپ پر انحصار کرسکتا ہے، لہٰذا یہ بات بہت اہم ہے کہ آپ انہیں مطلع رکھیں- آپ کے رضاکاروں کے نگران کی جانب سے حوالہ آپ کو مستقبل کی ملازمت کی تلاش میں مدد فراہم کرسکتا ہے-

## CRB چیک کیا ہے اور کیا مجھے اس کی ضرورت ہے؟

اگر آپ **کمزور حیثیت کے افراد** جیسا کہ بچوں یا بزرگ افراد کے ساتھ **رضاکار کی حیثیت سے** خدمات سرانجام دینا چاہتے ہیں تو آپ کا ادارہ آپ سے ایک رازداری فارم پرکرنے کی درخواست کرے گا- یہ CRB (مجرمانہ ریکارڈز کا بیورو) چیک بھی کہلاتا ہے- یہ چیک **یہ دیکھنے کے لئے** استعمال کیا جاتا ہے کہ **کہیں آپ کا مجرمانہ ریکارڈ تو نہیں** جو آپ کو کمزور حیثیت کے افراد کے ساتھ کام کرنے کے لئے غیرموزوں قرار دیتا ہو- یہ کوئی ایسی چیز نہیں کہ اس کے متعلق فکرمند ہوا جائے- ادارہ آپ کو فارم دے گا اور اسے پرکرنے میں مدد فراہم کرے گا- رضاکاروں کے لئے یہ سروس بلامعاوضہ ہے- آپ مزید معلومات کے لئے www.crb.gov.uk ملاحظہ کرسکتے ہیں یا 0870 90 90 811 پر Criminal Records Bureau کو فون کریں-



Produced for advice-resources by RAGU, London Metropolitan University, July 2006. Last updated: September 2008.

مہاجرین اور پناہ گزینوں کے لئے درکار مددگار دستاویزات ارسال کرنا دشوار ہوسکتا ہے- اگر آپ کے پاس پاسپورٹ نہیں تو آپ کو ایک طویل فہرست سے پانچ شناختی دستاویزات (جیسا کہ نکاح نامہ یا پیدائش کا سرٹیفکیٹ، بنک کا بیان، یوٹیلٹی بل، یا NHS کارڈ) فراہم کرنا ہوں گی- اگر آپ یہ دستاویزات نہیں فراہم کرسکتے تو ادارے کو اس کی وضاحت کریں- وہ کسی اور طریقے سے آپ کو سرگرمیوں میں شامل کرسکتے ہیں-

## کیا رضاکاریت میرے فوائد کو متاثر کرسکتی ہے؟

اگر آپ ایک مہاجر ہیں اور جاب کے متلاشی افراد کا الاؤنس (Jobseekers Allowance) وصول کررہے ہیں تو آپ رضاکار کی حیثیت سے خدمات تو سرانجام دے سکتے ہیں لیکن آپ کو اس سلسلے میں احتیاط برتنا ہوگی کہ کہیں یہ آپ کے فوائد پر اثرانداز نہ ہو- آپ کو **کام کے لئے لازمی دستیاب رہنا چاہیئے** جس سے مراد یہ ہے کہ آپ 48 گھنٹوں کی اطلاع پر نوکری کا انٹرویو دے سکیں اور ایک ہفتے کی اطلاع پر کام شروع کرنے کے لئے دستیاب ہوں- آپ کو **فعال طریقے سے کام کا متلاشی** ہونا چاہیئے- اس میں کسی روزگار ایجنسی کے ساتھ اندراج، نوکریوں کے لئے درخواستیں بھیجنا یا آجرین کو اپنی CV ارسال کرنا شامل ہے- آپ کو **جاب سینٹر کو بتانا چاہیئے** کہ آپ مسائل سے بچنے کے لئے **رضاکار کی حیثیت سے خدمات سرانجام دے رہے ہیں**- آپ کے رضاکاروں کے نگران جاب سینٹر کو یہ بتانے کے لئے خط لکھ سکتے ہیں کہ آپ کون سے اخراجات کے لئے رقم وصول کررہے ہیں، اور یہ کہ انہیں علم ہے کہ آپ کو نوکری شروع کرنے کے لئے رضاکاریت چھوڑنا پڑسکتی ہے اور بطور رضاکار حاصل شدہ صلاحیتیں آپ اپنے کوائف نامے میں تحریر کریں گے-



Produced for advice-resources by RAGU, London Metropolitan University, July 2006. Last updated: September 2008.

ADVICE RESOURCES

# ملازمت اور ذاتی ملازمت

## ہدایت نامہ برائے مہاجرین و پناہ گزین

### کیا مجھے کام کرنے کی اجازت ہے؟

**کام کی اجازت (permission to work)** کے حامل **مہاجرین اور پناہ گزین** برطانیہ میں **ملازمت کرسکتے ہیں**- اس کے متعلق مزید معلومات اس ہدایت نامہ کے ترک وطنیت کی حیثیت اور حقوق اور استحقاق حصے میں موجود ہے- اگر آپ ایسے پناہ گزین ہیں جسے کام کی اجازت نہیں تو آپ خود کو ملازمت کے لئے تیار کرسکتے ہیں- برطانیہ کے حوالہ جات کی مانند رضاکاریت بھی بیش قیمت تجربے کے حصول کا ایک طریقہ ہے- آپ برطانیہ میں افرادی قوت کی مارکیٹ اور اپنے پیشے میں تحقیق یا مختلف روابط پیدا کرنے کا بھی فیصلہ کرسکتے ہیں-

### نوکری کی تلاش کیا ہے؟

اگر آپ ملازمت ڈھونڈنا چاہتے ہیں تو برطانیہ میں نوکری کی تلاش کے عمل کے متعلق جاننا اہم ہے- یہ اس نظام سے کافی مختلف ہوسکتا ہے جس سے آپ پہلے سے واقف ہیں- برطانیہ کے نظام میں **کوئی جگہ ڈھونڈنا**، اس کے لئے درخواست دینا اور منتخب ہونے کی صورت میں انٹرویو دینا شامل ہے- ملازمت کی تلاش کا نظام **پیشے کے لحاظ سے مختلف** ہوسکتا ہے لہٰذا یہ اہم ہے کہ آپ کسی مشیر سے تبادلہ خیال کریں یا اگر آپ کسی مخصوص شعبے میں کام کرنا چاہتے ہیں تو اس کے متعلق مزید جانیں-

برطانیہ میں نوکری کی تلاش کے عمل میں طویل وقت صرف ہوسکتا ہے- یہ بات یاد رکھنا اہم ہے کہ آپ برطانیہ میں بیرون ملک سے حاصل شدہ صلاحیتوں، تجربے اور علم کا استعمال کرسکتے ہیں- اگر آپ کے پاس سمندرپار سے حاصل شدہ قابلیتیں یا کام کا تجربہ ہے تو اس ہدایت نامہ کا حصہ، 'سمندر پار سے حاصل شدہ قابلیتوں اور تجربے کا استعمال' بھی آپ کے لئے مفید ہوگا-

### میں افرادی قوت کی مارکیٹ کے متعلق کیسے تحقیق کروں؟

آپ کے وقت کا ایک قیمتی استعمال آپ کے پیشے کی تحقیق ہوسکتا ہے، اگر آپ کا کوئی پیشہ ہے تو، یا برطانیہ میں عمومی افرادی قوت کی مارکیٹ کے متعلق تحقیق کریں- آپ کو یہ جاننے کی ضرورت پیش آئے گی کہ کس سے بات کی جائے، وہ کہاں ہوں گے اور نظام کیسے کام کرتا ہے-

اگر آپ برطانیہ کی افرادی قوت کی مارکیٹ کے متعلق زیادہ جانتے ہیں تو آپ کو اس سے یہ سمجھنے میں مدد ملے گی کہ یہاں نظام کیسے کام کرتا ہے- اگر آپ کا کوئی پیشہ یا ہنر ہے اور اسے جاری رکھنے کی امید رکھتے ہیں تو آپ کو یہ چیک کرنے کی ضرورت پڑے گی کہ آیا یہ اسی طرح کے کام پر مشتمل ہے اور کیا اس کی برطانیہ میں مانگ ہے- برطانیہ میں افرادی قوت کی مارکیٹ کے متعلق **مدد فراہم کرنے والی بعض ویب سائیٹیں** یہ ہیں:

- http://jobseekers.direct.gov.uk
- www.prospects.ac.uk/links/SectorBs

اگر آپ کا کوئی **مخصوص پیشہ** ہے تو آپ اپنے آپ سے مندرجہ ذیل سوالات پوچھ سکتے ہیں؟

- برطانیہ میں نوکری کس چیز پر مشتمل ہوگی؟
- کیا میری قابلیتیں برطانیہ کی شرائط پر پورا اترتی ہیں؟
- کیا ازسرنو قابلیت اہم ہے یا کوئی متعلقہ پیشہ میرے لئے بہتر ثابت ہوگا؟
- کیا مجھے اپنے پیشے کی تبدیلی کو ترجیح دینا ہوگی؟

ان چیزوں کے متعلق سوچنے میں اپنی مدد کے لئے:

- پیشہ وارانہ ادارے سے رابطہ کریں یا ان کی ویب سائیٹ ملاحظہ کریں (برطانیہ میں پیشہ وارانہ اداروں کی فہرست حاصل کرنے کے لئے اس ویب سائیٹ کا استعمال کریں: www.hero.ac.uk)
- نوکری کے اشتہارات دیکھیں تاکہ آپ کو پتا چلے کہ آجرین کس چیز کی تلاش کررہے ہیں
- ملازمت کے بیانات اور افراد کے متعلق تصریحات کو دیکھنے کے لئے نوکری کی درخواست کے پیکج کے لئے درخواست بھیجیں
- اپنے پیشے کے جرائد کا مطالعہ کریں
- اپنے پیشے میں کام کرنے والے کسی شخص سے بات کریں

## آجرین کون سی کلیدی صلاحیتیں تلاش کرتے ہیں؟

کسی مخصوص نوکری کے لئے خاص صلاحیتوں کے ساتھ ساتھ، آجرین کلیدی صلاحیتوں (key skills) کے حامل ملازمین بھی تلاش کرتے ہیں- کلیدی صلاحیتیں وہ **قابلیتیں** ہیں جو **آجرین** اپنے تمام ملازمین میں دیکھنے کے **خواہاں ہیں**- وہ ملازمت، سیکھنے کے عمل اور زندگی میں **قابل منتقلی** ہیں- اگر آپ مستقبل کی راہ تبدیل کرتے ہیں تو آپ اپنے نئے کام کے شعبے میں اپنی کلیدی صلاحیتوں کا استعمال کرسکتے ہیں- کلیدی صلاحیتوں میں شامل ہیں:

- ابلاغی صلاحیتیں
- IT
- اعداد وشمار کی صلاحیت
- دوسروں کے ساتھ مل کر کام کرنا
- مسائل کا حل
- اپنی سیکھنے کی صلاحیت اور کارکردگی کو بہتر بنانا

## رابطہ کاری کیا ہے؟

رابطہ کاری ان **لوگوں سے ملاقات** ہے جو آپ کے کام کے شعبے کے متعلق آپ کو **مشورہ اور معلومات** فراہم کرسکتے ہیں اور آپ کے شعبے کے **دیگر افراد سے آپ کا تعارف کروا سکتے ہیں**- یہ افراد 'روابط' کہلاتے ہیں- بہت سے لوگوں کو اپنا پہلا موقع ایسی رابطہ کاری کے ذریعے ملتا ہے- جب ایک بار آپ نے آجر کی شناخت کرلی تو آپ رضاکارانہ یا بامعاوضہ منصب کے لئے قیاسی طریقہ اختیار کرسکتے ہیں-

آپ روایتی رابطہ کاری پر انحصار نہیں کرسکتے لہٰذا یہ بات اہم ہے کہ آپ برطانیہ میں اپنا رابطہ کاری کا نظام تخلیق کرنے کے لئے فعال ہوں- مستقبل کے مشیر آپ کے روابط کی فہرست کی تشکیل میں مدد فراہم کرسکتے ہیں جس میں مندرجہ ذیل لوگ شامل ہوسکتے ہیں:

- دوست اور خاندان
- کالج کے ٹیوٹر
- آپ کے پیشے کے دیگر افراد

- آپ کے کام کے شعبے کےکلیدی آجرین
- پیشہ وارانہ ادارے

## میں نوکری کی آسامیاں کیسے تلاش کروں؟

**اخبارات اور میگزین**

آپ **مقامی اخبارات** میں اپنے علاقے کی آسامیاں یا **قومی اخبارات** بالخصوص معیاری اخبارات میں برطانیہ بھر کی آسامیاں تلاش کرسکتے ہیں- اخبارات کی ویب سائیٹیں اکثر مشتہر شدہ نوکریوں کی تلاش کا ایک آسان طریقہ ہیں- آپ اپنی مقامی لائبریری یا کسی نیوز ایجنٹ کے پاس **خصوصی میگزینوں** میں بھی تلاش کرسکتے ہیں-

**جاب سینٹرز**

جاب سینٹر میں دستیاب وسائل کے استعمال کے لئے آپ کے لئے فائدے کی وصولی لازمی نہیں-

- **Jobpoints - Jobpoint** جاب سینٹروں میں دستیاب ایک ٹچ اسکرین کمپیوٹر ہے جس میں نوکریوں کی ہزاروں آسامیاں ہوتی ہیں- بس نوکری کی اس قسم کا انتخاب کیجئے جسے آپ تلاش کررہے ہیں اور آسامیوں کی ایک مکمل فہرست نمودار ہوجائے گی-
- **انٹرنیٹ** - آپ جاب سینٹر کی آسامیاں ان کی ویب سائیٹ پر بھی تلاش کرسکتے ہیں www.jobcentreplus.gov.uk
- Jobseeker Direct کو **0845 6060 234** پر براہ راست **ٹیلی فون** کریں- جاب سینٹر مشیر کے ساتھ آسامیوں کے متعلق بات چیت کے لئے- وہ آپ کو آپ کے علاقے میں موجود آسامیوں کے متعلق بتا سکتے ہیں- آپ کو درخواست فارم بھیج سکتے ہیں اور بعض اوقات انٹرویو کا بندوبست کرسکتے ہیں-

**بھرتی ایجنسیاں**

بہت سے لوگ بھرتی یا ملازمت ایجنسی کی مدد سے ملازمت تلاش کرتے ہیں- یہ وہ ایجنسیاں ہیں جو **کمپنیوں کو** عارضی یا مستقل نوکری کی آسامیوں کے لئے **ملازمین تلاش کرنے میں مدد فراہم کرتی ہیں-** آپ ایجنسیوں کے پتے اپنی مقامی ٹیلی فون ڈائریکٹری یا 'Yellow Pages' میں تلاش کرسکتے ہیں- کسی بھرتی ایجنسی کے ساتھ اندراج کے لئے آپ کو عام طور پر ملاقات کا وقت لینا پڑے گا- وہ آپ کی CV کی نقل، حوالہ جات اور کام کی اجازت کا ثبوت دیکھنا چاہیں گی-

**دکانوں کی کھڑکیاں اور نوٹس بورڈ**

آپ مختلف دکانوں جیسا کہ نیوز ایجنٹس، جنرل اسٹورز اور سپر مارکیٹوں میں نوکری کے اشتہار بھی تلاش کرسکتے ہیں- کمیونٹی اداروں اور مراکز میں بھی بعض اوقات آسامیوں کے اشتہار آویزاں ہوتے ہیں- اس طریقے سے مشتہر شدہ بہت سی نوکریاں کم صلاحیت کی ملازمت کے لئے ہوں گی اور ان کا معاوضہ قلیل ہوسکتا ہے-

**انٹرنیٹ**

زیادہ سے زیادہ لوگ کام کی تلاش کے لئے انٹرنیٹ کا استعمال کررہے ہیں- یاد رکھیں کہ اگر کالج یا گھر میں آپ کو انٹرنیٹ تک رسائی حاصل نہیں تو آپ کی مقامی لائبریری میں مفت رسائی ہونی چاہیئے- بعض ویب سائیٹیں بہت عمومی ہیں اور دیگر مخصوص پیشوں یا صلاحیتوں کی سطح کے لئے ہیں- بعض مثالوں میں شامل ہیں:

نوکری کی عمومی ویب سائیٹیں:
- www.monster.co.uk
- http://jobseekers.direct.gov.uk
- http://www.fish4.co.uk/iad/jobs
- http://jobs.guardian.co.uk
- www.jobcentreplus.gov.uk

عوامی اور رضاکارانہ شعبے کی نوکریاں:
- www.lgjobs.com
- www.charitypeople.co.uk
- www.jobsgopublic.com
- www.opportunities.co.uk

گریجویٹ/ پیشہ وارانہ نوکریاں:
- www.get.hobsons.co.uk
- www.prospects.ac.uk
- www.thebigchoice.com
- http://targetjobs.co.uk/graduate-jobs/

**قیاسی درخواستیں**
'قیاسی طریقے' سے مراد کسی بھی آجر سے رابطہ کرنا ہے کیونکہ آپ کے خیال میں اس کے پاس کوئی نوکری ہوسکتی ہے- آپ کوائف نامہ اور اس کے ساتھ تعارفی خط ارسال کرکے، ادارے کو فون کرکے یا اس کے دفتر جاکر ایسا کرسکتے ہیں- اگر آپ ادارے کے دفتر جانے کا فیصلہ کرتے ہیں تو آپ کو پہلے ہمیشہ فون کرکے چیک کرنا چاہیئے کہ آیا یہ موزوں رہے گا- کسی ادارے سے رابطہ کرنے سے قبل آپ کو اس کے متعلق تحقیق کرنا ہوگی-

## میں کسی نوکری کی آسامی کے لئے کیسے درخواست دوں؟

برطانیہ میں رسمی اور غیررسمی دونوں طرح کا درخواست دینے کا نظام موجود ہے- **غیررسمی نظام** زیادہ عام نہیں ہے اور زیادہ تر قلیل معاوضے والے یا عارضی کام کے لئے موجود ہے- آپ فوری بات چیت اور جلد انتظامات کے لئے مینجر سے ملاقات کرسکتے ہیں-

**رسمی طور پر درخواست دینے کا نظام** زیادہ عام ہے- نوکری کے اشتہار میں آپ کو **CV اور تعارفی خط** ارسال کرنے یا ادارے کو فون کرکے یا تحریری طور پر **درخواست پیک** منگوانے کے متعلق لکھا ہوسکتا ہے- درخواست پیک آپ کو درخواست کی حتمی تاریخ کے متعلق آگاہ کرے گا اور اس میں عام طور پر مندرجہ ذیل چیزیں شامل ہوسکتی ہیں:
- نوکری کا بیان
- شخصی تصریح
- درخواست فارم یا CV کی درخواست
- یکساں مواقع کی نگرانی کا فارم
- حوالہ جات کی درخواست

## نوکری کا بیان کیا ہے؟

نوکری کا بیان (job description) منصب کے **فرائض و ذمہ داریاں** وضع کرے گا- یہ آپ کو بتائے گا کہ ادارے میں **اس شخص سے کیا توقعات وابستہ ہیں**- اسے آپ کو نوکری کے عہدے، منصب کے لئے ذمہ دار یا منتظم شخص، نوکری کے مقصد اور تمام فرائض اور ذمہ داریوں کی فہرست کے متعلق بتانا چاہیئے- یہ چیز اہم ہے کہ آپ اسے احتیاط سے پڑھیں تاکہ آپ اپنے لئے موزوں نوکری کے لئے درخواست بھیج سکیں-

## شخصی تصریح کیا ہے؟

شخصی تصریح (person specification) نوکری کے بیان سے مربوط ہے- یہ اس شخص کا **معیار** تجویز کرتی ہے جسے **ادارہ تلاش کررہا ہے**- شخصی تصریح صلاحیتوں، تجربے، اہلیتوں، قابلیتوں اور انفرادی خوبیوں پر نظر ڈال سکتی ہے-

شخصی تصریح آپ کو بتائے گی کہ آپ کے پاس کیا لازمی طور پر ہونا چاہیئے اور کس سطح پر- بعض معیار کو ناگزیر بتایا جاتا ہے، بہ الفاظ دیگر نوکری کرنے کے لئے آپ میں وہ لازمی موجود ہونے چاہئیں- بعض معیار پسندیدہ ہیں- اس سے مراد یہ ہے کہ یہ نوکری کے لئے ناگزیر تو نہیں لیکن اگر آپ پسندیدہ معیار میں سے بعض یا تمام پر پورا اترتے ہیں تو یہ آپ کی درخواست میں مددگار ثابت ہوگا-

جب ادارہ یہ فیصلہ کررہا ہو کہ کس کا انٹرویو کرنا ہے یا 'مختصر فہرست' (short listing) بنائے تو وہ آپ کی درخواست پر نظر ڈال کر یہ دیکھیں گے کہ آپ نے شخصی تصریح پر پورا اترنے کا کیسے مظاہرہ کیا ہے-

## میں درخواست فارم کیسے مکمل کروں؟

درخواست فارم کئی حصوں میں منقسم ہوگا- اس میں آپ کی ذاتی معلومات (جیسا کہ نام اور پتہ)، آپ کی قابلیتیں اور آپ کے کام کی روداد شامل ہوگی- یاد رکھیں کہ اگر آپ کے پاس رضاکارانہ کام کا تجربہ ہے تو آجرین اسے قدر کی نگاہ سے دیکھتے ہیں اور اسے اپنی درخواست میں شامل کرنا اہم ہے-

آپ کی درخواست کی فوٹو کاپی کی جائے گی لہٰذا اسے **ٹائپ کریں یا کمپیوٹر میں ٹائپ کرکے پرنٹ نکالیں** یا **ہاتھ کی واضح تحریر** اپنائیں- اگر آپ کے پاس فارم پر جگہ ختم ہوجائے تو کاغذ کا ایک اضافی ٹکڑا منسلک کریں لیکن اس بات کو یقینی بنائیں کہ اس پر واضح طور پرعنوان لکھا ہے-

## ذاتی بیان کیا ہے؟

درخواست فارم کا **اہم ترین حصہ** آپ کا ذاتی بیان (personal statement) ہے- یہ آپ کے اس **اظہار** کا موقع ہے کہ آپ شخصی تصریح پر پورا اترتے ہیں اور آپ اس **نوکری کے لئے بہترین شخص** ہیں-

بعض مفید اشارے مندرجہ ذیل ہیں:

- درخواست فارم پر لکھنے سے قبل اپنے ذاتی بیان کو کسی جگہ اور لکھ لیں-
- ایک معیاری درخواست بنانے کے لئے ذاتی بیان پر کافی وقت صرف کریں
- اس بات کو یقینی بنائیں کہ آپ شخصی تصریح کے ہر نکتے کو زیرغور لاتے ہیں
- معیار پر پورا اترنے کا ثبوت پیش کریں اور مختصر مثالیں دیں
- ہر نوکری کی درخواست کے لئے نیا ذاتی بیان لکھیں
- اپنے ذاتی بیان کو دلچسپ اور منفرد بنائیں



Produced for advice-resources by RAGU, London Metropolitan University, July 2006. Last updated: September 2008.

- اسے بھیجنے سے قبل کسی مشیر سے کہیں کہ وہ اس پر نظر ڈال لیں
- اپنے ذاتی بیان کی ایک نقل محفوظ رکھیں کیونکہ یہ انٹرویو میں استعمال ہوسکتا ہے

## میں کوائف نامہ اور تعارفی خط کیسے لکھوں؟

CV یا Curriculum Vitae وہ دستاویز ہے جس میں **آپ کی قابلیتوں، صلاحیتوں، تجربے اور دلچسپیوں** کا **خلاصہ پیش کیا جاتا ہے**- تعارفی خط وہ ہے جو آپ اپنی CV کے ہمراہ کسی شخص کو بھیجتے ہیں تاکہ پڑھنے والا شخص اس میں دلچسپی لے اور اس میں وضاحت ہوتی ہے کہ آپ اس نوکری کے لئے کیوں مثالی ثابت ہوں گے- یہ بات اہم ہے کہ آپ اپنی CV میں موجود چیزوں کا اعادہ نہ کریں بلکہ اپنی صلاحیتوں، تجربے اور خوبیوں کی تفصیل بیان کریں- آپ کے تعارفی خط کی بناوٹ کیسی ہو، اس کے متعلق مشورے کے لئے مندرجہ ذیل ویب سائٹ ملاحظہ کریں:
www.get.hobsons.co.uk/advice/applications_covering

یہ بات **اہم** ہے کہ CV تیار کرتے وقت آپ **مشورہ حاصل کریں**- آپ اپنی CV لکھنے کے متعلق کچھ مدد مندرجہ ذیل ویب سائٹ پر ملاحظہ کرسکتے ہیں:
http://careersadvice.direct.gov.uk/helpwithyourcareer/writecv/

آپ کو **ہر نوکری کی** درخواست بھیجنے کے لئے **اپنی CV** کو اس کے مطابق **ڈھالنا چاہیئے**- آپ ایک بنیادی CV سے شروع کرسکتے ہیں جس میں آپ کی تمام صلاحیتیں، قابلیتیں اور دلچسپیاں دکھائی گئی ہوں- اس کے بعد آپ اپنے مضبوط پہلو اور خوبیوں کا اظہار کرنے والے نکات سے CV کو موقع کے لحاظ سے موزوں بناسکتے ہیں-

CV بہت سے مختلف طریقوں سے تحریر کی جاسکتی ہے- عام ترین استعمال میں آنے والے طریقے مندرجہ ذیل ہیں:

- **کارآمد (Functional) CV** – آپ کے کام اور تعلیمی روداد کی بجائے اس میں آپ کی متعلقہ صلاحیتوں اور مضبوط پہلوؤں پر زور دیا جاتا ہے- پناہ گزینوں اور مہاجرین کے لئے اکثر وہ بہت عمدہ ثابت ہوتی ہیں بالخصوص اگرآپ کام کے بغیر ہیں، مستقبل کی راہ تبدیل کررہے ہیں یا کئی قلیل المدتی نوکریاں کرتے رہے ہیں- ایک مہاجر کی کارآمد CV کی مثال Prospects ویب سائیٹ پر ملاحظہ کی جاسکتی ہے:
www.prospects.ac.uk/downloads/sis/bgissues/CV3.pdf
- **تاریخ وار (Chronological) CV** – اس میں تاریخ کے لحاظ سے آپ کی معلومات موجود ہوتی ہیں- اس میں نظر آسکتا ہے کہ آپ نے اپنے پیشے میں کیسے پیش رفت کی ہے اور کیسے صلاحیتیں اور قابلیتیں حاصل کی ہیں- اسے اس صورتِ میں بہترین CV نہیں قرار دیا جاسکتا اگرآپ بہت سی نوکریاں بدلتے رہے ہوں یا آپ کے پیشے کی روداد میں بہت سے وقفے ہوں-
- **اہدافی (Targeted) CV** – یہ کسی مخصوص آجر کی شرائط پر پورا اترنے کے لئے خاص طور پر لکھی جاتی ہیں- اس میں ظاہر ہونا چاہیئے کہ آپ اپنے درخواست کردہ ادارے کی ضروریات کو سمجھتے ہیں-

کئی زبانیں بولنا مفید ہے- آپ کو درخواست فارم یا CV میں اپنی بولی جانے والی زبانیں لکھنی چاہئیں- 'بولی جانے والی زبانیں' حصے میں انگریزی شامل کرنا بہتر نہیں کیونکہ آپ کی درخواست پڑھنے والا شخص یہ فرض کرے گا کہ آپ اسے بولتے ہیں-

## حوالہ یا حوالہ کار کیا ہے؟

حوالہ کار (referee) وہ شخص ہے جو آپ کو اچھی طرح جانتا ہے اور بامعاوضہ یا رضاکارانہ کام کے لئے آپ کی درخواست کی حمایت کرسکتا ہے- ان سے یہ کہنے کی درخواست کی جاسکتی ہے کہ آیا آپ نوکری یا رضاکاریت عمدہ طریقے سے کرسکتے ہیں یا نہیں- جس ادارے کو آپ درخواست بھیج رہے ہیں وہ ان سے ٹیلی فون پر یا تحریری رابطہ کرسکتا ہے- عام طور پر آپ کو 2 حوالہ کاروں کا رابطہ فراہم کرنے کو کہا جائے گا-

بامعاوضہ ملازمت کے لئے آپ کو بالعموم اپنے آجرین، استاد یا مشیر کے حوالہ جات (references) فراہم کرنا ہوں گے- آپ کو **ان لوگوں کا انتخاب کرنا چاہیئے جو آپ کو اچھی طرح سے جانتے ہوں** اور آپ کی صلاحیتوں، قابلیتوں، تجربے اور کردار پر تبصرہ کرسکتے ہوں- اگر آپ رضاکارانہ نوکری کے لئے درخواست دے رہے ہیں تو آپ سے کردار ('character') کے حوالہ جات فراہم کرنے کی درخواست کی جاسکتی ہے- یہ وہ لوگ ہیں جو اس بات کی وضاحت کرسکتے ہیں کہ آپ قابل اعتماد اور بھروسے کے قابل ہیں- وہ آپ کے مقامی ڈراپ ان (drop-in) مرکز، یا آپ کی کمیونٹی یا مسلک گروپ سے تعلق رکھنے والا کوئی بھی شخص ہوسکتا ہے- برطانیہ میں بعد کے بامعاوضہ کام کے لئے رضاکاریت حوالہ حاصل کرنے کا ایک اچھا طریقہ ہے-

## میں سمندر پار سے حاصل شدہ اپنی قابلیتوں کی کیسے وضاحت کروں؟

آپ کو سمندر پار سے حاصل شدہ قابلیتوں کی وضاحت کرنے کی ضرورت ہے تاکہ **ادارہ انہیں سمجھ سکے**- یاد رکھیں کہ آجر کو اس چیز سے دلچسپی ہے کہ آپ کیا جانتے ہیں اور آپ کیا کرسکتے ہیں-

آپ کی درخواست میں آپ کی قابلیت کا **انگریزی ترجمہ** ہونا چاہیئے- اگر آپ کے خیال میں یہ مددگار ہوگا تو آپ اس میں **NARIC** کی **برابری حیثیت** شامل کرسکتے ہیں- قابلیت حاصل کرتے وقت آپ سیکھی گئی بعض متعلقہ صلاحیتیں بھی اس میں شامل کرسکتے ہیں-

## میں برطانیہ میں کام کا تجربہ کیسے حاصل کرسکتا ہوں؟

آپ کو پتا چل سکتا ہے کہ اپنے پیشے میں ماہرانہ کام نہ ڈھونڈ سکنے کی ایک وجہ برطانیہ میں متعلقہ کام کا مناسب تجربہ اور حوالہ جات کا نہ ہونا ہے- کام کی تعیناتی (work placement) سے آپ کو اس کے حصول میں مدد مل سکتی ہے- **کام کی تعیناتی** وہ ہے جس میں آپ **کام کا متعلقہ تجربہ حاصل کرنے کے مقصد** کے تحت **کسی آجر کے پاس** کوئی طے شدہ **وقت** صرف کرتے ہیں- کام کی تعیناتی آپ کو برطانیہ کے کام کے ماحول میں **اپنی صلاحیتوں سے استفادہ کرنے کا موقع** دے گی- بعض اداروں (جیسا کہ RAGU) کے پاس پیشہ وارانہ صلاحیتوں کے حامل مہاجرین کے لئے باصلاحیت کام کا انتظام کرنے کے خصوصی پروگرام ہیں- دیگر افراد آجرین سے خود مختارانہ رابطے کے ذریعے کام کی تعیناتی ڈھونڈتے ہیں-

## مجھے کام کی تعیناتی سے کیا توقع رکھنی چاہیئے؟

کام کی تعیناتیاں اپنی **پیش کردہ مالی اعانت کے لحاظ سے مختلف** ہوسکتی ہیں- بعض آجرین سفری اخراجات، کھانے کے اخراجات اور بچے کی دیکھ بھال کی ادائیگی کرتے ہیں لیکن دیگر بہت کم کی پیشکش کرسکتے ہیں- کام کی تعیناتیاں **وہاں گزارے جانے والے ہفتوں** (چند ہفتوں سے لے کر کئی ماہ تک) اور **ہفتے میں آپ کی حاضری کے دنوں کی تعداد** کے لحاظ سے مختلف ہوسکتی ہیں- بعض کام کی تعیناتیاں **خصوصی تربیت پر مشتمل ہوسکتی ہیں** اور دیگر **آپ سے صرف 'کام کے دوران' سیکھنے کی توقع رکھ سکتی ہیں**- جب آپ کسی کام کی تعیناتی پر ہوں تو آپ کو ادارے میں **استقبال**، اپنے نگران کی اعانت اور **اپنی صلاحیتوں کی تشکیل کا موقع** ملنا چاہیئے- تاہم نئی صلاحیتوں

کے سیکھنے کے ساتھ ساتھ کچھ وقت ٹیم میں معمول کا کام سرانجام دینے کے ذریعے مدد پر صرف کرنے کے لئے تیار رہیں- تمام عملے سے اس کی توقع کی جاتی ہے-

## کیا کام کی تعیناتی کے دوران مجھے معاوضہ ملے گا؟

**بعض آجر** کام کی تعیناتی کے دوران **لوگوں کو معاوضہ ادا کریں گے**- یہ اکثر کم از کم معاوضے کی سطح پر ہوتا ہے- آپ کو معاوضہ وصول کرنے سے اپنے **فوائد کے استحقاق** یا اپنے خاندان کو کوئی ملنے والی **کام میں اعانت**، جیسا کہ 'خاندان کے ٹیکس میں چھوٹ' (family tax credit)، پر پڑنے والے اثر پر احتیاط سے غور کرنے کی ضرورت پیش آئے گی- اس کا بہترین حل **مزید مشاورت حاصل کرنا** ہے- آپ یہ کسی شہری مشاورت بیورو ( Citizen's Advice Bureau) سے حاصل کرسکتے ہیں یا اپنے مقامی جاب سینٹر پلس (Jobcentre Plus) دفتر سے دریافت کریں-

## کام کی تعیناتی رضا کاری سے کیسے مختلف ہے؟

یہ **کافی مماثلت** رکھتی ہیں- رضا کاری کے ذریعے آپ صلاحیتوں کے تمام درجوں میں مفید کام کا تجربہ اور حوالہ جات حاصل کرسکتے ہیں- مثال کے طور پر، وکیل بطور وکیل رضا کاری کرسکتے ہیں- **کام کی تعیناتی مختلف ہے** کیونکہ یہ **زیادہ منظم** ہوتی ہے اور **اس کا مقصد آپ کو کام کے کسی مخصوص شعبے میں کام کا تجربہ حاصل کرنے میں مدد دینا ہے** مثلاً اکاؤنٹنگ، انتظامیہ یا تدریسی معاون- رضا کاری اکثر زیادہ پرسکون ہوتی ہے اور آپ کو اپنی صلاحیتوں کی سطح کے مطابق کام کی ضرورت پیش نہیں آتی- مزید معلومات کے لئے اس ہدایت نامے کا رضا کاریت پر حصہ دیکھیں-

## میں اپنے مستقبل کی روداد میں وقفوں کی کیسے وضاحت کروں؟

اگر آپ CV یا درخواست فارم میں وقفے چھوڑ دیتے ہیں تو کوئی آجر یہ سوچ سکتا ہے کہ آپ کوئی چیز چھپا رہے ہیں- اگر آپ کی مستقبل کی روداد میں صرف چند ماہ غائب ہیں تو آپ مہینوں کی بجائے مکمل سالوں میں کام یا تعلیم کی تاریخیں بیان کرسکتے ہیں-

مثال کے طور پر آپ لکھ سکتے ہیں:
- سیکریٹری، 1998 تا 2001
- پی اے برائے ڈائریکٹر، 2002 تا 2004

بجائے یہ لکھنے کے:
- سیکریٹری، ستمبر 1998 تا اکتوبر 2001
- پی اے برائے ڈائریکٹر، مارچ 2002 تا نومبر 2004

اگر وقفہ چند ماہ سے طویل ہے تو مثبت انداز میں اس کی وضاحت کی کوشش کریں- ہوسکتا ہے کہ آپ رضاکاریت یا بچوں کی پرورش میں شامل رہے ہوں- اپنے تجربے یا حاصل کردہ صلاحیتوں جیسا کہ انگریزی سیکھنا کی شمولیت یقینی بنائیں-

## میں قید یا حراست میں گزارے گئے وقت کی کیسے وضاحت کروں؟

آپ کو اس کے متعلق تبادلہ خیال کے لئے **کسی مشیر سے بات کرنی چاہیئے**- مہاجرین کے ساتھ کام کرنے والے اداروں کو اس معاملے میں ہمدردی دکھانی چاہیئے- دیگر آجرین دوسرے ممالک کی صورت حال نہیں سمجھ سکتے جہاں افراد کو اکثر حراست میں رکھا جاتا ہے-



Produced for advice-resources by RAGU, London Metropolitan University, July 2006. Last updated: September 2008.

اگر آپ صرف چند ماہ قید میں رہے ہیں تو آپ اپنی درخواست میں اس کا تذکرہ نہ کرنے کا فیصلہ کرسکتے ہیں- اگر آپ نے طویل عرصہ قید میں گزارا ہے تو وقفے کو چھوڑنا دشوار ہے- آپ اپنی قید کی تاریخیں اور اس کے اسباب بیان کرسکتے ہیں، مثال کے طور پر، "مجھے میرے سیاسی نظریات کی بناء پر قید رکھا گیا-"

## میں سیاسی سرگرمیوں میں اپنی شمولیت کی کیسے وضاحت کروں؟

ہر کسی کی صورت حال مختلف ہوتی ہے لہٰذا اس کے متعلق کوئی عمومی مشورہ دینا دشوار ہے- آپ خود اس بات کا فیصلہ کرنے کے لئے بہترین شخص ہیں کہ اپنی سیاسی سرگرمیوں کا حوالہ کیسے دیا جائے اور کس حد تک ان کی تفصیل بیان کی جائے- آپ کی شمولیت آپ کی متعلقہ صلاحیتوں، تجربے اور علم کے اظہار کا موقع ثابت ہوسکتا ہے- آپ اپنی سیاسی سرگرمیوں کو آزادی سے پیش کرنے کا فیصلہ کرسکتے ہیں- آپ انہیں غیرمخصوص طریقے سے پیش کرنے کا بھی فیصلہ کرسکتے ہیں، مثال کے طور پر:

- حقوق انسانی، تجارتی یونین، خواتین کے ادارے، اقلیتی حقوق کے ادارے وغیرہ کے لئے رضاکاری-
- بچوں کی مشقت، خواتین کا ختنہ وغیرہ کے خلاف مہم سازی-
- کمیونٹی کا کام

اگر آپ کو اپنی سیاسی سرگرمی کا آزادانہ حوالہ دینے یا اپنی حاصل کردہ صلاحیتوں اور علم کو اجاگر کرنے کے متعلق کوئی شک ہو ، تو براہ مہربانی کسی مشیر سے مشورہ حاصل کریں-

آپ ان مختلف صلاحیتوں اور مہارتوں کا اظہار کرسکتے ہیں جو آپ نے اپنی سیاسی سرگرمی کے نتیجے میں حاصل کی ہیں- بعض مثالوں میں شامل ہیں:

- تقاریب کو منظم کرنا
- لوگوں کا انتظام
- مالیاتی انتظام
- انتہائی محدود وسائل سے منصوبوں کا انتظام
- اقلیتی گروپوں کو سہارا فراہم کرنا
- تبدیلی کی صورت میں فوری ردعمل
- مذاکرات کاری
- تنازعہ کا تصفیہ

آپ اس علم اور فہم کا بھی حوالہ دے سکتے ہیں جو آپ نے اپنی سیاسی سرگرمی کے نتیجے میں حاصل کی ہیں، جیسا کہ:

- حقوق انسانی کے مسائل
- وسیع سیاسی پس مناظر یا معاشی، سماجی، ثقافتی اور شہری مسائل
- عالمی اور قومی ماحولیاتی مسائل
- مساوات اور تنوع کے مسائل



Produced for advice-resources by RAGU, London Metropolitan University, July 2006. Last updated: September 2008.

## مجھے اس صورت میں کیا کرنا چاہیئے اگر اپنے درخواست کردہ منصب کے لئے میں زائد القابلیت ہوں؟

نوکری کے بیان اور شخصی تصریح پر توجہ مرکوز کریں- آجر کے سامنے **ظاہر کریں** کہ آپ **نوکری اچھی طرح کرسکتے ہیں** اور آپ بالخصوص **ان کے لئے کام کرنے میں دلچسپی رکھتے ہیں**- آپ کو اس چیز کا مظاہرہ کرنے کی ضرورت ہے کہ آپ اپنی درخواست کردہ نوکری کے لئے سرگرم ہیں-

## مجھے انٹرویو کے متعلق کیا جاننے کی ضرورت ہے؟

انٹرویو (interview) آپ کے لئے ادارے کو یہ دکھانے کہ آپ کیا پیش کرسکتے ہیں اور ان کے متعلق مزید جاننے کا موقع ہے- اس میں آپ کی ادارے کے کسی ایک یا عملے کے کئی افراد سے ملاقات ہوگی اور آپ سے بعض سوالات کئے جائیں گے- یہ نوکری کے بیان، شخصی تصریح اور آپ کی درخواست کے متعلق ہوں گے-

اگر آپ بامعاوضہ نوکری کے لئے درخواست دے رہے ہیں تو انٹرویو رسمی ہوگا- رضاکارانہ منصب کے لئے یہ ممکنہ طور پر زیادہ آرام دہ، غیررسمی انٹرویو ہوگا- یاد رکھیں:

- اپنے آپ کو عملی اور ذہنی طور پر تیار کرلیں
- اپنی صلاحیتوں اور تجربے کی مثالیں دیں
- سمجھ نہ آنے کی صورت میں کسی سوال کو دہرانے یا مختلف انداز سے دوبارہ کہنے کی درخواست کریں

## کیا کسی انٹرویو کے بعد میں ردعمل کی درخواست کرسکتا ہوں؟

کسی انٹرویو کے متعلق ردعمل (‘feedback’) کی درخواست **معمول** کی بات ہے- اس میں انٹرویو پینل کا کوئی رکن آپ کو بتاتا ہے کہ آپ نے انٹرویو میں کیا بات اچھے طریقے سے کہی اور کہاں آپ کو بہتری کی ضرورت ہے- یہ ٹیلی فون پر یا تحریری طور پر کیا جاسکتا ہے- اگر آپ کا انٹرویو اچھا نہیں ہوتا تو آپ کو زیادہ تیاری کی ضرورت ہے- آپ کو 'انٹرویو کے طریقے' کی مشق کرنے کی ضرورت پیش آسکتی ہے- اس مقصد کے لئے آپ کسی مستقبل کے مشیر سے درخواست کرسکتے ہیں کہ وہ آپ کا 'فرضی' انٹرویو کریں-

## اگر مجھے انٹرویو کی پیشکش نہ کی جائے تو مجھے کیا کرنا چاہیئے؟

- اپنی درخواست پر دوبارہ نظرڈالیں- کیا اس میں وہ صلاحیتیں نظر آتی ہیں جو ادارہ تلاش کررہا ہے؟
- یاد رکھیں کہ بہت سے مناصب انتہائی مسابقتی ہیں- اس بات کو یقینی بنائیں کہ درخواست دینے سے قبل آپ نے نوکری، کمپنی اور صنعت کے متعلق تحقیق کررکھی ہے-
- اپنی درخواستیں صرف انہی مناصب پر مرکوز رکھیں جن کے آپ واقعی خواہش مند ہیں-

## میں ذاتی ملازمت کے متعلق مزید کہاں سے تلاش کرسکتا ہوں؟

آپ اس بات کا فیصلہ کرسکتے ہیں کہ آپ کسی اور آجر کی بجائے اپنے لئے کام کرنے کو ترجیح دیں گے- مہاجرین کے لئے بعض ادارے کاروبار شروع کرنے کے متعلق خصوصی کورسز کا انعقاد کرتے ہیں- اپنے علاقے میں چلنے والے کورسز کی تفصیلات کے لئے **One Stop Service** سے دریافت کریں- مرکزی دھارے کے فراہم کار مشورہ اور تعاون فراہم کرسکتے ہیں لیکن آپ محسوس کریں گے کہ وہ آپ کے مخصوص حالات کو نہیں سمجھتے-

یہ انتہائی اہم ہے کہ آپ انتہائی محتاط طریقے سے ذاتی ملازمت کی منصوبہ بندی کریں اور اس کے لئے مدد حاصل کریں- کاروبار شروع کرنے کے لئے سرمائے کی تلاش انتہائی دشوار ثابت ہوسکتی ہے- اپنی **مقامی انٹرپرائز ایجنسی (Local Enterprise Agency)** سے رابطہ کرنا ایک اچھا تصور ہے- آپ اپنی مقامی انٹرپرائز ایجنسی کی



Produced for advice-resources by RAGU, London Metropolitan University, July 2006. Last updated: September 2008.

تفصیلات مندرجہ ذیل ویب سائیٹ پر تلاش کرسکتے ہیں: www.nfea.com - آپ اپنا ذاتی کاروبار شروع کرنے کے لئے مندرجہ ذیل ویب سائیٹ کا مزید مطالعہ کرسکتے ہیں، www.refugeesintobusiness.org.uk- اس میں موجود ذرائع بالخصوص مہاجرین کے لئے ہیں چنانچہ ان مسائل پر نظر ڈالیں جو آپ کو اپنا کاروبار شروع کرتے ہوئے پیش آسکتے ہیں- مہاجر اداروں کے لئے ٹول کِٹ بھی شامل ہے-

آپ کو ذاتی ملازمت کے متعلق معلومات کا کافی زیادہ مطالعہ کرنا پڑے گا- آپ اپنی ضرورت کی معلومات مندرجہ ذیل ویب سائیٹوں پر ملاحظہ کرسکتے ہیں:

- www.businesslink.gov.uk
- http://small-business-advice.org/

**Prince's Trust** بھی 18 سے 30 برس کے درمیان افراد کو اپنا کاروبار شروع کرنے میں مدد فراہم کرتا ہے- اس میں مالی اعانت کے ساتھ ساتھ مشورہ بھی شامل ہوسکتا ہے- رہنمائی ان کی ویب سائیٹ www.princes-trust.org.uk پر دستیاب ہے یا آپ 842 842 0800 پر ٹیلی فون کرسکتے ہیں-

آپ کا **جاب سینٹر پلس** دفتر آپ کی مدد کرسکتا ہے- اپنے مشیر سے اس کے متعلق بات کریں- اگر آپ اہل ہیں اور جاب سینٹر پلس کے بعض پروگراموں، جیسا کہ New Deal میں شامل ہوتے ہیں، تو آپ کو اضافی مدد مل سکتی ہے-



Produced for advice-resources by RAGU, London Metropolitan University, July 2006. Last updated: September 2008.

ADVICE RESOURCES

# سمندر پار سے حاصل شدہ قابلیتوں اور تجربے کا استعمال

## ہدایت نامہ برائے مہاجرین و پناہ گزین

### کیا میری سمندرپار سے حاصل شدہ قابلیتوں کو برطانیہ میں تسلیم کیا جاسکتا ہے؟

برطانیہ میں کالج، یونیورسٹیاں اور آجرین اس تجربے اور قابلیتوں کو تسلیم کرسکتے ہیں جو آپ سمندر پار سے حاصل کرتے ہیں- یہ چیز اہم ہے کہ آپ برطانیہ سے باہرحاصل شدہ قابلیتوں کا برطانیہ کی قابلیتوں سے موازنہ کرنا سیکھیں- حتٰی کہ اگر آپ کے پاس اپنی قابلیتوں کو ثابت کرنے کی کوئی دستاویزات نہ بھی ہوں تب بھی آپ کا تجربہ تسلیم کیا جاسکتا ہے- تاہم تسلیم کروانا اتنا آسان نہیں اور بعض اوقات کافی مایوس کن ہوسکتا ہے- اگر آپ رسمی طور پر تسلیم نہیں کئے جاتے تو پھر بھی آپ اپنے آپ کو منوا سکتے ہیں اور آپ کی قابلیتوں کو قبولیت اور ستائش مل سکتی ہے-

### میں اپنی سمندر پار سے حاصل شدہ قابلیتوں کا برطانیہ میں موجود قابلیتوں سے کیوں موازنہ کروں؟

اپنی قابلیتوں کا موازنہ آپ کو **مستقبل کی منصوبہ بندی** اور **دوسروں** بالخصوص مشیران، تعلیمی اداروں اور آجرین کو آپ کے **تعلیم اور تربیتی پس منظر کے متعلق سمجھنے میں مدد فراہم کرسکتا ہے**-

### میں اپنی سمندر پار سے حاصل شدہ قابلیتوں کا کیسے موازنہ کروں؟

سرکاری عمل موازنہ سے گزرنے کے لئے آپ کو اپنی قابلیتوں کو ثابت کرنے کی **دستاویزات کی ضرورت** پیش آئے گی- **NARIC** آپ کو اس چیز کے متعلق مشورہ فراہم کرے گی کہ اپنی بین الاقوامی قابلیتوں کا برطانیہ میں موجود قابلیتوں سے کیسے موازنہ کیا جائے- بہت سے اداروں میں مشیران موجود ہیں جن کی NARIC معلومات تک رسائی ہے اور بلا معاوضہ آپ کی قابلیتوں کی برابری کے متعلق مشورہ فراہم کرسکتے ہیں- آپ مندرجہ ذیل ویب سائیٹیں بھی ملاحظہ کرسکتے ہیں:

- www.naric.org.uk (تعلیمی یا پیشہ وارانہ قابلیتیں)
- www.uknrp.org.uk (پیشہ وارانہ قابلیتیں)

NARIC مہاجرین کو فون نمبر **0870 990 4088** پر **برابری کے متعلق مفت مشورہ** فراہم کرتی ہے- آپ کو انہیں مندرجہ ذیل معلومات فراہم کرنے کی ضرورت ہے:

- قابلیت کا عنوان
- عطا کرنے والے ادارے کا نام
- کورس کا دورانیہ
- تاریخ عطائیگی

www.advice-resources.co.uk

Produced for advice-resources by RAGU, London Metropolitan University, July 2006. Last updated: September 2008.

NARIC ایک تحریری بیان بھی فراہم کرسکتی ہے جس میں ظاہر کیا جائے گا کہ آپ کی قابلیت برطانیہ میں موجود قابلیتوں کے کیسے برابر ہے- برابری کا بیان (Statement of Comparability) (جس پر £47.00 یا آن لائن درخواست کی صورت میں £39.95 لاگت آتی ہے) ایک خط ہے جس میں وضاحت ہے کہ NARIC کے نزدیک برطانیہ کی کون سی قابلیت (قابلیتیں) آپ کی قابلیت کے مساوی ہے-

## اگر میں محسوس کروں کہ میری قابلیت کی قدر کم بتائی گئی ہے تو مجھے کیا کرنا چاہیئے؟

NARIC کی جانب سے جائزوں کا مقصد صرف اندازاً رہنمائی ہے اور یہ مکمل منتقلی نہیں ہیں- اس کے باوجود، لوگ بعض اوقات اس وقت مایوس ہوجاتے ہیں جب انہیں موصول شدہ جائزہ ان کی توقع کی سطح سے کم ہو- اگر آپ محسوس کرتے ہیں کہ ان کے جائزے نے آپ کی قابلیت کی قدر کا انتہائی کم تخمینہ لگایا ہے تو آپ کو **اس کے متعلق بات چیت کے لئے NARIC** سے ٹیلی فون نمبر 0870 990 4088 پر **رابطہ** کرنا چاہیئے-

یاد رکھیئے کہ آپ کی قابلیت کے متعلق **دیگر عوامل بھی اہم ہیں** جیسا کہ کورس میں داخلے کے لئے مقابلے کی سطح، کورس کا دورانیہ اور نصاب، یا ملک کے اندر آپ کی یونیورسٹی کی شہرت- آپ کو چاہیئے کہ آجر، کالج یا یونیورسٹی سے اپنی قابلیت کے متعلق بات چیت کرتے ہوئے اس چیز کی وضاحت کریں-

## میں اپنی پیشہ وارانہ قابلیتوں کا کیسے موازنہ کروں؟

اگر آپ کے پاس اپنے ملک سے حاصل شدہ کوئی پیشہ وارانہ قابلیت ہے (مثال کے طور بطور ڈاکٹر، وکیل، انجنئر یا استاد) تو آپ کو **پیشہ وارانہ ادارے سے رابطہ کرنا** چاہیئے- وہ آپ کو بتائیں گے کہ آپ کی قابلیت کا برطانیہ میں موجود قابلیتوں سے کیسے موازنہ کیا جاسکتا ہے- پیشہ وارانہ ادارہ وہ ادارہ ہے جو کسی پیشے کا ضابطہ عمل مرتب کرتا ہے-

سمندرپار سے حاصل شدہ قابلیتوں کو تسلیم کرنے کے لئے پیشہ وارانہ اداروں کے اپنے نظام ہیں- اس میں NARIC سے اپنی قابلیتوں کا جائزہ یا کوئی دیگر طریقہ شامل ہوسکتے ہیں-

## مجھے اپنی قابلیتوں کو کیوں تسلیم کروانا چاہیئے؟

اگر آپ نے اپنی سمندرپارسے حاصل شدہ قابلیتوں کا موازنہ حاصل کرلیا ہے تو آپ یہ جاننا چاہیں گے کہ آیا آپ انہیں کہیں تسلیم کرواسکتے ہیں- اس میں **کسی کورس میں داخلے کی شرائط پر پورا اترنا**، یا **کسی آجر کے سامنے یہ ثابت کرنا** ہے کہ آپ نوکری کرسکتے ہیں-

**ملازمت میں اپنی قابلیتوں کو تسلیم کروانا**

اگر آپ برطانیہ میں کام کرنے کے خواہش مند ہیں تو بعض پیشوں کے لئے یہ قانونی شرط ہے کہ وہ قابلیت اس پیشے کی سوسائٹی، ایسوسی ایشن یا کونسل سے منظور شدہ ہو- تدریس، فن تعمیر اور صحت کے بیشتر پیشے اس زمرے میں شامل ہیں- اس سے مراد یہ ہے کہ آپ کو پیشہ وارانہ ادارے کی متعین کردہ تمام شرائط کو پورا کرنا ہوگا-

دیگر پیشوں کے لئے یہ قانونی شرط نہیں ہے لیکن پیشہ وارانہ ادارے کی جانب سے اسے تسلیم کرنا اور اس کی رکنیت اہمیت اختیار کرسکتی ہے (مثال کے طور پر، سول انجینرز اور الیکٹریشنز)- اگر تسلیم کروانے کی کوئی قانونی شرط نہیں ہے تو یہ آجر پر منحصر ہے کہ چاہے وہ آپ کی سمندر پار قابلیتوں کو تسلیم کرے یا نہ کرے- وہ NARIC کے جائزے پر نظر ڈال سکتے ہیں یا آپ کے کام کے تجربے اور انٹرویو پر توجہ مرکوز کرسکتے ہیں-



Produced for advice-resources by RAGU, London Metropolitan University, July 2006. Last updated: September 2008.

**تعلیم میں اپنی قابلیتوں کو تسلیم کروانا**
اگر آپ اعلٰی تعلیم (اور بعض مزید تعلیم کے کورسوں کے لئے) کے کسی کورس کے لئے درخواست دینا چاہتے ہیں تو آپ کو اپنی قابلیتوں کی سطح کا اظہار کرنا ہوگا- اگر NARIC آپ کی قابلیتوں کو کورس میں داخلے کی شرائط کے برابر تصور کرتی ہے تو اس بات کا امکان ہے کہ اسے منظور کرلیا جائے گا- اگر ایسا نہ ہو تو یونیورسٹی یا کالج سے بات کریں کیونکہ وہ، بالخصوص سنجیدہ طلباء کے لئے (21 برس سے زائد العمر) کچھ لچک کا مظاہرہ دکھا سکتے ہیں-

## میں اپنے تجربے کو کیسے تسلیم کروا سکتا ہوں؟

آپ کی قابلیتوں کو باضابطہ تسلیم کرنے کے لئے آپ کے پاس سرٹیفکیٹ یا اسناد ہونی چاہئیں- اگر آپ کے پاس دستاویزات نہ ہوں تو پھر بھی آپ کئی طریقوں سے اپنے تجربے کو تسلیم کروا سکتے ہیں-

**مجموعہ جات**
مجموعہ (portfolio) **دستاویزات اور دیگر شواہد کا منظم فولڈر** ہے جو ظاہر کرتا ہے کہ آپ نے ماضی میں کیا کیا ہے- یہ مختلف اقسام کی **قابلیتوں اور تجربات** کے **شواہد** دکھاتا ہے- آپ کو اپنے مجموعے کو تازہ ترین رکھنا چاہیئے اور استعمال کے لئے مواد کو اس کے مطابق بنالیں- مجموعہ بنانے کے فوائد مندرجہ ذیل ہیں:

- آپ اپنی صلاحیتوں اور قابلیتوں کو تسلیم کرتے ہیں
- آپ اپنے آپ کو بہترین ممکن طریقے سے پیش کرتے ہیں
- دیگر لوگوں کو اہم معلومات دکھانا آسان ہے

آپ کو پیشے کے متعلق مشیران، کالج اور یونیورسٹیوں، آجرین یا One Stop Service کو اپنا مجموعہ دکھانے کی ضرورت پیش آسکتی ہے- آپ کالج یا یونیورسٹی میں درخواست دیتے وقت، رضاکارانہ یا بامعاوضہ کام کی تلاش کرتے ہوئے، یا ذاتی پیش رفت کے لئے مجموعے کا استعمال کرسکتے ہیں-

آپ کے مجموعے میں ان تمام مفید دستاویزات کی نقول ہونی چاہئیں جن میں آپ کا تعلیمی اور ملازمتی تجربہ ظاہر کیا گیا ہو- سرٹیفکیٹوں کے علاوہ آپ مندرجہ ذیل چیزیں بھی شامل کرسکتے ہیں:

- CV
- آجرین کے حوالہ جات (بامعاوضہ یا رضاکارانہ)
- کالج یا یونیورسٹی میں پڑھے ہوئے یونٹوں / ماڈیولوں کی اسناد
- تھیسز، مقالہ جات یا آپ کے تحقیقی منصوبوں کے مختصر خلاصہ جات (جنھیں مختصر بیان بھی کہا جاتا ہے)
- تخلیقی کام کی تصویریں (فنکاروں، نمونہ سازوں، معماروں کے لئے)
- عملی منصوبے جو آپ نے کسی مشیر کے ساتھ بنائے ہوں
- آپ کے تحریر کردہ یا آپ کے متعلق اخبارات و رسائل کے مضامین
- تعلیمی یا کام کے دوران کامیابی کا کوئی اور ثبوت

**گزشتہ تجربے کے ہمراہ سیکھنے (APEL) کا جائزہ**
APEL میں **سیکھنے کے اس عمل پر نظر ڈالنا شامل ہے جو تجربے سے حاصل ہوتا ہے**- یہ بامعاوضہ یا رضاکارانہ کام کا تجربہ، مشاغل، زندگی کا تجربہ یا تربیت ہوسکتی ہے جس میں آپ شامل رہے لیکن آپ کے پاس اس کے سرٹیفکیٹ نہیں ہیں- APEL کے ساتھ آپ کامیابی، علم، قابلیتوں اور سوجھ بوجھ کو تسلیم کروا سکتے ہیں- اسے



Produced for advice-resources by RAGU, London Metropolitan University, July 2006. Last updated: September 2008.

مزید اور اعلیٰ تعلیم کے لئے استعمال کیا جاتا ہے- اس چیز سے کوئی فرق نہیں پڑتا کہ سیکھنے کا عمل کہاں پیش آیا، کون سی زبان میں تھا یا سیکھنے کے دوران حالات کیا تھے-

اپنے گزشتہ تجربے کا جائزہ حاصل کرنے کے لئے آپ کو مندرج بالا مجموعہ تیار کرنے کی ضرورت پیش آئے گی- چار مرکزی معیار استعمال کرتے ہوئے آپ کے مجموعے کا جائزہ لیا جائے گا:

- کیا یہ کارآمد اور قابل اعتماد ہے؟
- کیا آپ نے اپنے دعوؤں کی اعانت کے لئے کافی شواہد فراہم کئے ہیں؟
- کیا شواہد واضح طور پر آپ کی اپنی کامیابی ہیں؟
- کیا علم حالیہ یا پرانا ہے؟

**رضاکاریت**

رضاکار بننا اپنے تجربے کو تسلیم کروانے کا ایک اور بڑا طریقہ ہے- بطور رضاکار آپ اپنی صلاحیتوں اور قابلیتوں کو استعمال کرسکتے ہیں اور یہ ثابت کرنے کے لئے برطانیہ کا حوالہ حاصل کرسکتے ہیں کہ آپ کیا کرنے کے قابل ہیں- اپنی قابلیتوں اور تجربے کی سطح کا رضاکارانہ کام حاصل کرنا دشوار ہوسکتا ہے لیکن کسی شعبے میں آگاہی مستقبل کے لئے کارآمد ثابت ہوسکتی ہے- مثال کے طور پر اگر آپ ایک صحت کے پیشہ ور ہیں تو کسی اسپتال میں رضاکار کی حیثیت سے کام کرنے سے آپ کو اس چیز کی کافی آگاہی ملے گی کہ برطانیہ میں نظام صحت کیسے کام کرتا ہے-

**پیشے کے تجربے کو تسلیم کروانا**

آپ کا تجربہ کسی خاص پیشے میں ہوسکتا ہے جیسا کہ پلمبنگ یا اینٹوں کی چنائی لیکن شاید اسے ثابت کرنے کے لئے کوئی قابلیتیں یا حوالہ جات نہ ہوں- ایک ہی وقت میں اس پیشہ وارانہ تجربے کو تسلیم کرانا اور قابلیت حاصل کرنا ممکن ہوسکتا ہے- اگر آپ اپنے پیشہ وارانہ شعبے میں ملازمت کرتے رہے ہیں تو آپ بذریعہ OSAT (موقع پر جائزہ اور تربیت) قابلیت حاصل کرسکتے ہیں- اس کا انتظام آپ کے آجر کے ذریعے کرنا پڑے گا- ایک جائزہ کار آپ کی قابلیتوں اور ان میں کوتاہیوں کا جائزہ لینے کے لئے آپ کی کام کی جگہ کا دورہ کرے گا- اگر آپ کامیاب ہوگئے تو آپ کو NVQ دیا جائے گا- اس اسکیم کے متعلق مزید معلومات کے لئے آپ مندرجہ ذیل ویب سائیٹ ملاحظہ کرسکتے ہیں: [www.citb-constructionskills.co.uk](http://www.citb-constructionskills.co.uk)

ADVICE RESOURCES

# ازسرنو قابلیت

## ہدایت نامہ برائے مہاجرین و پناہ گزین

### ازسرنو قابلیت کیا ہے؟

اگر آپ قابل پیشہ ور ہیں تو آپ جاننا چاہیں گے کہ آیا آپ برطانیہ میں پریکٹس کرسکتے ہیں یا آپ کو پہلے ازسرنو قابلیت (requalify) حاصل کرنے کی ضرورت ہے- ازسرنو قابلیت (Requalification) وہ **عمل** ہے جو آپ کو برطانیہ میں کسی پیشہ وارانہ شعبے میں **کام کرنے کی اجازت** حاصل کرنے کے لئے **منظم پیشوں میں اختیار کرنے کی ضرورت ہے** (مثال کے طور پر کئی امتحانات میں کامیابی حاصل کرنا یا بعض کورسز کرنا)- غیرمنظم پیشوں میں آپ قانونی طور پر برطانیہ میں پریکٹس کرسکتے ہیں لیکن ازسر نو قابلیت سے ملازمت کی تلاش میں آسانی ہوسکتی ہے- یہاں تک کہ اگر آپ کے پاس کام کی اجازت نہیں ہے تب بھی آپ اپنے پیشے کے متعلق تحقیق اور ازسر نو قابلیت کے مراحل کی تیاری شروع کرکے اپنے وقت کا عمدہ استعمال کرسکتے ہیں- کسی مشیر یا پیشہ وارانہ ادارے سے **مشورہ اور رہنمائی** اس ضمن میں **انتہائی اہم** ہے-

### مجھے کس چیز کے متعلق سوچنے کی ضرورت ہے؟

یہ بات یاد رکھنے کے لئے اہم ہے کہ:

- از سرنو قابلیت میں کافی عرصہ لگ سکتا ہے
- ازسرنو قابلیت ایک مہنگا عمل ہے اور اس کے لئے بہت کم فنڈنگ دستیاب ہے
- اعلٰی درجے کی انگریزی درکار ہے
- اگر آپ ازسرنو قابلیت حاصل کربھی لیں تو پھر بھی آپ کو روزگار کی تلاش میں مشکل پیش آسکتی ہے
- آپ کو برطانیہ کے نظام اور کام کی زندگی کے متعلق سیکھنے کی ضرورت پڑے گی
- آپ کو اس بات کا فیصلہ کرنے کے لئے ایک حقیقت پسندانہ منصوبے کی ضرورت پیش آئے گی کہ آیا آپ کامیابی سے ازسرنو قابلیت حاصل کرسکتے ہیں اور اس میں کتنا وقت صرف ہوسکتا ہے

### منظم اور غیرمنظم پیشے کون سے ہیں؟

برطانیہ میں بہت سے پیشے منظم (**regulated**) ہیں جیسا کہ طب، تدریس یا معمار سازی- اس سے مراد یہ ہے کہ **خود کو رجسٹر کروائے بغیر پریکٹس کرنا خلاف قانون ہے**- اگر آپ کا پیشہ منظم ہے تو خود کو رجسٹر کروانے کے لئے آپ کو پیشہ وارانہ ادارے کے معیار پر پورا اترنے کی ضرورت ہے- ہر پیشے کے لئے معیار مختلف ہوں گے-

بعض پیشے غیرمنظم (**unregulated**) ہیں جیسا کہ انجنیئرنگ اور مالیات- اگر آپ کا پیشہ غیرمنظم ہے تو آپ **برطانیہ میں پریکٹس کرسکتے ہیں**- لیکن بعض صورتوں میں کچھ ایسے عام امتحانات ہیں جن میں کامیابی کی آجرین یا صارفین آپ سے توقع رکھ سکتے ہیں- ان امتحانات میں کامیابی سے آپ اس پیشہ وارانہ ادارے کے ساتھ رجسٹر ہوسکتے ہیں جس نے ان امتحانات کو متعین کیا ہے-



Produced for advice-resources by RAGU, London Metropolitan University, July 2006. Last updated: September 2008.

## پیشہ وارانہ ادارہ کیا ہے؟

پیشہ وارانہ ادارہ (professional body) **آپ کو ازسرنو قابلیت کے عمل کے متعلق مشورہ فراہم کرسکتا ہے** جو کہ بعض صورتوں میں پیچیدہ اور دیگر میں آسان ہوسکتا ہے- پیشہ وارانہ ادارے اپنی سروسز اور سرگرمیوں کے حوالے سے مختلف ہوسکتے ہیں- وہ **اکثر منظم** ہوتے ہیں اور **اپنے پیشے کے معیار متعین کرتے ہیں**- دیگر صرف اعانت کار ہوتے ہیں اور رکنیت سروس کی پیشکش کرتے ہیں- اپنے پیشہ وارانہ ادارے کے متعلق معلومات تلاش کرنے کی بہترین جگہ انٹرنیٹ ہے-

## کیا ازسرنو قابلیت کی کوئی قدر ہے؟

ازسرنو قابلیت انتہائی **دشوار اور مایوس کن** ہوسکتی ہے- آپ کو معاملات کے متعلق احتیاط سے سوچنے کی ضرورت ہے- تفصیلی عملی منصوبہ اہم ہے اور مشیر آپ کو اس سلسلے میں مدد فراہم کرسکتے ہیں- **آپ کو اپنے مشیر سے تبادلہ خیال کرنا چاہیئے** کہ آیا ازسرنو قابلیت آپ کے لئے بہترین راہ ہے-

ازسرنو قابلیت کے متعلق سوچتے ہوئے آپ اپنی عمر اور مالی حالات کو زیرغور لانا چاہیں گے- یہ بھی سوچیئے کہ آپ مزید کیا کرسکتے ہیں- بہت سے لوگ یہ فیصلہ کرتے ہیں کہ ان کے لئے متبادل راہ اختیار کرنا بہتر ہوگا جیسا کہ ملتے جلتے پیشے میں کام کرنا یا مستقبل کی راہ تبدیل کرلینا-

آپ کو اپنے آپ سے مندرجہ ذیل سوالات پوچھنے چاہئیں:

- اس پر کتنی لاگت آئے گی؟
- اس میں مجھے کتنا عرصہ لگے گا؟
- میرے پیشے کی برطانیہ میں کیا مانگ ہے؟
- کیا میری صلاحیتیں برطانیہ میں قابل منتقلی ہیں؟
- ملازمتوں کے لئے مقابلے کی کیا سطح ہے؟

## ازسرنو قابلیت کی جانب میں کیا عملی اقدامات اٹھا سکتا ہوں؟

اگر اس عمل پر تحقیق کے بعد آپ فیصلہ کرتے ہیں کہ آپ اپنے پیشے میں ازسرنو قابلیت کے خواہاں ہیں تو آپ بعض اقدامات اٹھا سکتے ہیں چاہے آپ کے پاس کام کرنے کی اجازت نہ ہو- آپ چاہے جہاں بھی ہوں، اپنے پیشے میں صلاحیتیں پیدا کرنا آپ کے لئے مستقبل میں مفید ہوگا-

آپ مندرجہ ذیل حصوں پر توجہ مرکوز کرسکتے ہیں:

- اپنی انگریزی زبان اور ابلاغی صلاحیتوں میں بہتری لانا
- کام کا تجربہ حاصل کرنا
- اپنے پیشے کے لئے تعلیمی گروپ میں شمولیت اختیار کرنا
- اپنے پیشے کی ڈیٹا بیس میں شمولیت اختیار کرنا (فی الوقت ڈاکٹروں، دندان سازوں، نرسوں اور انجینئروں کے لئے)
- 'ملانے' والے کورس میں شرکت کرنا
- مجموعہ تشکیل دینا
- رابطہ کاری
- اپنی صلاحیتوں کا جائزہ لینا
- اپنے پیشے میں نوکریوں کے بیانات دیکھنا

## ازسرنو قابلیت کے متبادل کیا ہیں؟

ازسرنو قابلیت کے متبادل دستیاب ہیں جیسا کہ **ملتے جلتے شعبے میں کام کرنا** یا **مستقبل کی سمت تبدیل کرنا**- اگرچہ یہ بھی آسان انتخاب نہیں ہیں اور یہ بات اہم ہے کہ کوئی فیصلہ کرنے سے قبل آپ اپنے مشیر مستقبل سے بات چیت کریں- وہ آپ کی موجودہ صلاحیتوں اور علم کی نشاندہی میں مدد کرسکتے ہیں- آپ کی بہت سی صلاحیتیں قابل منتقلی ہوں گی-

اگر آپ اپنے کام کے اسی شعبے سے وابستہ رہنا چاہتے ہیں تو آپ ٹیکنیشن کی سطح تک کام کے قابل ہوسکتے ہیں- ان ملازمتوں کے لئے مخصوص صلاحیتیں اور علم تو درکار ہوتا ہے لیکن اس سطح کی ذمہ داری شامل نہیں ہوتی- آپ اپنے گزشتہ تجربے سے کئی صلاحیتیں منتقل کرسکتے ہیں- تاہم، آپ کو برطانیہ میں استعمال ہونے والی دیگر صلاحیتوں یا نظام کے متعلق اپنی تجدید کی ضرورت پیش آسکتی ہے-

اگر آپ مستقبل کی سمت میں تبدیلی کا فیصلہ کرتے ہیں تو آپ کوئی ایسا کام کرسکتے ہیں جو آپ نے ماضی میں شروع کیا تھا یا اس کے متعلق سوچا تھا- آپ کالج میں کسی نئے مضمون میں کوئی کورس کرسکتے ہیں یا کسی نئے شعبے میں رضاکارانہ خدمات سرانجام دے سکتے ہیں- اخبارات یا انٹرنیٹ پر تلاش کیجئے کہ مختلف ملازمتوں کے لئے کن صلاحیتوں کی ضرورت ہے- جب آپ ان کا اپنی صلاحیتوں سے موازنہ کریں گے تو آپ کے پاس اس چیز کا واضح تصور ہوگا کہ کون سے ایسے پیشے ہیں جو آپ کے لئے بامقصد ثابت ہوسکتے ہیں-

## میں مزید معلومات کہاں تلاش کرسکتا ہوں؟

اگر آپ ازسرنو قابلیت میں دلچسپی رکھتے ہیں تو آپ کو کچھ تحقیق کرنا پڑے گی- مندرجہ ذیل ویب سائیٹیں بالخصوص مفید ہیں:

عمومی ویب سائیٹیں:
- www.prospects.ac.uk
- www.get.hobsons.co.uk

برائے پیشہ واران صحت:
- www.rose.nhs.uk
- www.bma.org.uk
- www.rcn.org.uk

برائے اساتذہ:
- www.gtce.org.uk
- www.refugeesintoteaching.org.uk

برائے انجینئرز:
- www.olmec-ec.org.uk/main.cfm?Type=SF&MenuId=344

برائے سماجی کارکنان:
- www.gscc.org.uk

www.advice-resources.co.uk

برائے سرجن حیوانات:

- www.rcvs.org.uk

برائے قانونی پیشہ واران:

- http://lawsociety.org.uk

برائے ماہرین تعمیر:

- www.arb.org.uk/registration/index.shtml



Produced for advice-resources by RAGU, London Metropolitan University, July 2006. Last updated: September 2008.

ADVICE RESOURCES

# مفید روابط

## ہدایت نامہ برائے مہاجرین و پناہ گزین

### مہاجرین کے لئے ایجنسیاں

**Welsh Refugee Council**
www.welshrefugeecouncil.org.uk
Phoenix House
389 Newport Road
Cardiff CF24 1TP
029 2048 9800

**Refugee Council**
www.refugeecouncil.org.uk
240-250 Ferndale Road
London SW9 8DB
020 7346 6700
Advice Line: 020 7346 6777

**RAGU (Refugee Assessment and Guidance Unit)**
www.londonmet.ac.uk/ragu
London Metropolitan University
The Learning Centre
236-250 Holloway Road
London N7 6PP
020 7133 2110

**Refugee Action**
www.refugee-action.org.uk
The Old Fire Station
150 Waterloo Road
London SE1 8SB
020 7654 7700

**Employability Forum**
www.employabilityforum.co.uk
2 Downstream
1 London Bridge
London SE1 9BG
020 7785 6270

**North of England Refugee Service (NERS)**
www.refugee.org.uk
2 Jesmond Road West
Newcastle upon Tyne NE2 4PQ
0191 245 7311

**Migrant Helpline**
www.migranthelpline.org.uk
The Rendezvous Building
Freight Service Approach Road, Eastern Docks
Dover CT16 1JA
01304 203977

**Refugees Into Jobs**
www.brent.gov.uk
Policy & Regeneration Unit
3-7 Lincoln Parade
Preston Road
Wembley
Middx HA9 8UA
020 8937 1234

**PRAXIS**
www.praxis.org.uk
Pott Street
London E2 0EF
020 7729 7985

**Refugee Women's Association (RWA)**
www.refugeewomen.org.uk
Print House
18 Ashwin Street
London E8 3DL
020 7923 2412

Produced for advice-resources by RAGU, London Metropolitan University, July 2006. Last updated: September 2008.

**Council for Assisting Refugee Academics (CARA)**
www.academic-refugees.org
London South Bank University
Technopark
90 London Road
London SE1 6LN
020 7021 0880

## مشاورتی ویب سائیٹیں

| | |
|---|---|
| **Careers Advice Service**<br>www.direct.gov.uk/careersadvice | **Citizens Advice Bureau (CAB)**<br>http://www.citizensadvice.org.uk/ |
| **Refugee Access**<br>www.refugeeaccess.info | **Directgov**<br>www.direct.gov.uk |
| **Refugee Council**<br>http://languages.refugeecouncil.org.uk | **Multikulti**<br>www.multikulti.org.uk |

## انگریزی سیکھنا

| | |
|---|---|
| **British Council**<br>www.learnenglish.org.uk | **BBC**<br>www.bbc.co.uk/skillswise<br>www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish |
| **English Page**<br>www.englishpage.com | **English club**<br>www.englishclub.com |
| **IELTS**<br>www.ielts.org | **English space**<br>www.englishspace.ort.org |
| **Using English for Academic Purposes**<br>www.uefap.com | **Many Things**<br>www.manythings.org |

## ملازمت

| | |
|---|---|
| **Hobsons**<br>www.get.hobsons.co.uk | **Job Centre Plus**<br>www.jobcentreplus.gov.uk<br>Jobseeker Direct: 0845 6060 234 |
| **Monster**<br>http://content.monster.co.uk/ | **Directgov**<br>http://jobseekers.direct.gov.uk |
| **Business Link**<br>www.businesslink.gov.uk | **Careers Advice Service**<br>www.direct.gov.uk/careersadvice<br>0800 100 900 |
| **Guardian Jobs**<br>http://jobs.guardian.co.uk | **Prospects**<br>www.prospects.ac.uk |

## تعلیم



Produced for advice-resources by RAGU, London Metropolitan University, July 2006. Last updated: September 2008.

| | |
|---|---|
| **Aim Higher**<br>www.aimhigher.ac.uk | **Parents Centre**<br>www.parentscentre.gov.uk |
| **Higher Education and Research Opportunities**<br>www.hero.ac.uk | **Learning and Skills Council**<br>www.lsc.gov.uk |
| **UCAS**<br>www.ucas.com<br>0870 1122211 | **Hotcourses**<br>www.hotcourses.com |
| **Educational Grants Advisory Service (EGAS)**<br>www.egas-online.org.uk | **Education Action Centre**<br>www.ace-ed.org.uk<br>0808 800 5793 (advice line) |
| **Department for Children, Schools and Families**<br>www.dcsf.gov.uk/index.htm | **NARIC**<br>www.naric.org.uk<br>Oriel House<br>Oriel Road<br>Cheltenham GL50 1XP<br>0870 990 4088 |

## صحت

| | |
|---|---|
| **Health for Asylum Seekers and Refugees Portal (HARP)**<br>www.harpweb.org.uk | **National Health Service**<br>www.nhs.uk |
| **Medical Foundation for the Care of Victims of Torture**<br>www.torturecare.org.uk<br>111 Isledon Road<br>London N7 7JW<br>0207 697 7777 | **NHS Direct**<br>www.nhsdirect.nhs.uk<br>0845 4647 |

## ہاؤسنگ

| | |
|---|---|
| **Refugee Support**<br>www.refugeesupport.org.uk<br>MHT House<br>Crescent Lane<br>London SW4 9RS<br>0207 501 2200 | **Shelter**<br>0808 800 4444 (8am to midnight)<br>http://england.shelter.org.uk |

## رضا کاریت

| | |
|---|---|
| **Time Bank**<br>www.timebank.org.uk<br>0845 456 1668 | **Volunteering England**<br>www.volunteering.org.uk<br>Regents Wharf<br>8 All Saints Street<br>London N1 9RL<br>0845 305 6979 |
| **Charity Job**<br>www.charityjob.co.uk | **Jobs in Charities**<br>www.jobsincharities.co.uk |
| **Criminal Records Bureau**<br>www.crb.gov.uk<br>0870 90 90 811 (general enquiries) | **Do-it**<br>www.do-it.org.uk |

## ترک وطنیت

| | |
|---|---|
| **Joint Council for the Welfare of Immigrants (JCWI)**<br>www.jcwi.org.uk<br>0207 251 8706 (Advice Line) | **NASS (National Asylum Support Service)**<br>http://www.asylumsupport.info/nass.htm<br>0845 602 1739 |
| **Bail for Immigration Detainees (BID)**<br>www.biduk.org<br>0207 247 3590 | **Home Office – ہوم آفس – برطانوی سرحدی ادارہ (UK Border Agency)**<br>www.ind.homeoffice.gov.uk<br>0870 606 7766 |
| **Law Centres**<br>www.lawcentres.org.uk<br>0207 387 8570 | **Refugee Legal Centre**<br>www.refugee-legal-centre.org.uk<br>153-157 Commercial Road<br>London E1 2DA<br>0207 780 3220 |
| **NCADC**<br>www.ncadc.org.uk<br>0121 554 6947 | **Asylum Aid**<br>www.asylumaid.org.uk<br>28 Commercial Street<br>London E1 6LS<br>0207 377 5123 |
| **British Red Cross**<br>www.redcross.org.uk<br>Tel: 0870 170 7000 | **Immigration Advisory Service**<br>www.iasuk.org<br>0207 967 1200 (Advice Line) |



Produced for advice-resources by RAGU, London Metropolitan University, July 2006. Last updated: September 2008.

ADVICE RESOURCES

# فرہنگ

## ہدایت نامہ برائے مہاجرین و پناہ گزین

Assessment of Prior Experiential Learning – APEL

Application Registration Card – ARC (پناہ گزینوں کو دیا جاتا ہے)

Asylum seeker – وہ شخص جس نے پناہ گزینی کا دعوٰی کررکھا ہے

Criminal Records Bureau – CRB

Curriculum Vitae – CV

Discretionary Leave to Remain – DL

Exceptional Leave to Enter – ELE

Exceptional Leave to Remain – ELR

Education Maintenance Allowance – EMA

English for Speakers of Other Languages – ESOL

Further Education – FE

General Certificate of Secondary Education – GCSE

Higher Education – HE

Higher National Diploma/ Higher National Certificate – HND/HNC

Humanitarian Protection – HP

Information Advice and Guidance – IAG



Produced for advice-resources by RAGU, London Metropolitan University, July 2006. Last updated: September 2008.

International English Language Testing System – IELTS

Indefinite Leave to Remain – ILR

Information Technology / Information and Communication Technology – IT / ICT

Local Education Authority – LEA

National Recognition Information Centre – NARIC

National Asylum Support Service – NASS

National Health Service – NHS

National Insurance number – NINO

National Reference Point – NRP

National Vocational Qualification – NVQ

Portfolio – دستاویزات اور دیگر شواہد کا منظم فولڈر جو ظاہر کرتا ہے کہ آپ ماضی میں کیا کرتے رہے ہیں

Prospectus – ایک کیٹیلاگ جس میں کالج اور یونیورسٹی کے کورس مندرج ہیں

Refugee Assessment and Guidance Unit – RAGU

Refugee status – حکومت کی جانب سے بطور مہاجر تسلیم شدہ افراد کو دی گئی تارکین وطن کی حیثیت

Refugee Community Organisation – RCO

Universities and Colleges Admissions Service – UCAS

Work Based Learning for Adults – WBLA



Produced for advice-resources by RAGU, London Metropolitan University, July 2006. Last updated: September 2008.

ADVICE RESOURCES

www.advice-resources.co.uk

EUROPEAN UNION
European Social Fund

The Empowering Asylum Seekers to Integrate (EASI) Development Partnership and the Partnership for Refugee Employment Through Support, Training and Online Learning (PRESTO) Development Partnership are part funded by the European Social Fund under the Equal Community Initiative Programme.